



SOBRARBE-PYRÉNÉES · RANDOS ET BALADES



SOBRARBE-PYRENEES · WALKS AND DAY TRIPS

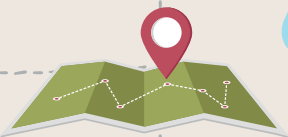


SOBRARBE PIRINEO ARAGONÉS

EXCURSIONES Y PASEOS
RECOMENDADOS 

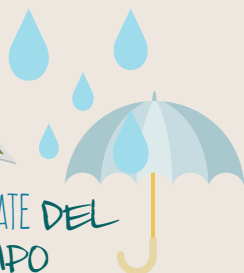
ELIGE EL RECORRIDO QUE SE ADAPTA A TUS POSIBILIDADES

Infórmate antes de salir del perfil de la ruta, altura subida, distancia, etc. Lleva siempre un mapa.



INFÓRMATE DEL TIEMPO

Los cambios bruscos del tiempo en la montaña son frecuentes y se pueden dar tormentas, nieve, viento, frío, granizo, los cuales pueden hacer que la situación cambie.



CONOCE TUS LÍMITES



Mide tus fuerzas y tu capacidad. Nunca te sobrevalores



CALZADO

Ponte ropa y calzado adecuado.

NO VAYAS SOLO



Informa a algún familiar, amigo o alojamiento donde estás alojado de dónde vas y cuándo piensas volver, qué ruta vas a hacer, etc. No cambies de itinerario sobre la marcha.

10
CONSEJOS

DECÁLOGO DEL EXCURSIONISTA



RESPECTA EL MEDIO



Respetar las indicaciones y las normas del espacio natural. Tratar las basuras de forma adecuada. No molestar a las especies ni alterar el entorno

POCA COMIDA Y MUCHA AGUA

Planifica bien la cantidad de comida y de agua



EL BOTIQUÍN

debe formar parte de la mochila. Una simple rozadura puede hacer más fatigosa la ruta y amargarte la excursión.

TELÉFONO MÓVIL

con batería cargada imprescindible. En caso de accidente podrás llamar al 112 siempre cuando haya cobertura 2G de cualquier compañía.



ADÁPTATE a las posibilidades del más débil. Cada montañero es responsable de sí mismo y de sus compañeros, **SÉ SOLIDARIO.**



112 TELÉFONO DE EMERGENCIA



¿CÓMO UTILIZAR ESTA GUÍA? COMMENT UTILISER CETTE BROCHURE? HOW TO USE THIS BROCHURE?

Esta guía ha sido creada por la Asociación Empresarial Turística de Sobrarbe como una herramienta orientativa para los visitantes. En ella encontrarás paseos y excursiones, en su mayoría sencillos, aunque no todos (ver icono), para conocer mejor este precioso territorio. Aún con todo, recomendamos ampliar SIEMPRE la información aquí expuesta en las oficinas de turismo (ver pág. 42).









Cette brochure a été créée par l'Association des Entrepreneurs du Sobrarbe pour les nombreux visiteurs qui y viennent. Vous y trouverez des balades et randos en général faciles (même si toutes ne le sont pas, voir icône) pour vous aider à mieux connaître ce magnifique territoire. Malgré tout, nous vous recommandons de TOUJOURS vérifier les informations ici données dans les offices de tourisme locaux (pag. 42).

This brochure has been produced by the Sobrarbe Business Association as an illustrative guide for visitors. You can get to know this beautiful area all the better by doing these walks and excursions, most of them easy, though some more challenging (consult the icons key). Whatever your plans, ALWAYS supplement the information you have here with further details from the tourist offices (pag. 42).

LEYENDA/LÉGENDE/LEGEND

- △ Los mapas no son a escala y son solo orientativos
- △ Les plans ne sont pas à échelle et sont simplement orientatifs
- △ The maps are not to scale and only approximate

	Carretera/Route/Road		Ermita/Chapelle/Chapel
	Sendero/Sentier/Foot path		Cueva/Grotte/Cave
	Ruta/Itinéraire/Route		Camping
	Pozas/Bassins/Pools		Embalse/Barrage/Reservoir
	Pueblo/Village/Village		Paisaje/Paysage/Views
	Casas/Maisons/Houses		Puente/Pont/Bridge
	Pueblo deshabitado Abandoned village		Molino/Moulin/Mill
	Castillo/Château/Castle		Barrera/Barrière/Barrier
	Geo Ruta/Geo Route/Geo Route		Refugio/Refuge/Refuge

	Dificultad Difficulté Difficulty
	Desnivel Dénivelé Climb
	Tiempo Durée Duration
	Punto de partida Point de départ Starting point
	Señalización Signalisation Sign-posting
	Para familias Adapté aux familles Family friendly
	Tener cuidado Faire attention Caution
	No apto para familias Non recommandé aux familles Not suitable for families



Toda la comarca de Sobrarbe es un geoparque, por lo que todas las excursiones aquí descritas tienen interés geológico. Algunos de estos recorridos se encuentran interpretados geológicamente al formar parte de la Red de Geo Rutas del Geoparque Mundial UNESCO de Sobrarbe -Pirineos y puede descargarse la información en www.geoparquepirineos.com. Para más información:*

Toute la région du Sobrarbe est un géoparc, et toutes les randonnées ici décrites ont, par conséquent, un intérêt géologique. Pour plus d'informations sur le Géoparc Mondial Unesco de Sobrarbe-Pyrénées et toutes les géo-balades à la géologie remarquable.*

The whole Sobrarbe region is a Geopark, so all the excursions listed here have a degree of geological interest.*

* Espacio del Geoparque
Castillo de Aínsa. 974 500 614
www.geoparquepirineos.com

SOBRARBE

MAPA/CARTE/MAP



FOTO DE PORTADA - PHOTO
COUVERTURE - COVER PICTURE

Ibón de Plan. Pedro Montaner©

FOTOS PÁG 17

Centro de Vacaciones Morillo de Tou

FOTOS PÁG 30-31

Alfonso Ferrer Yus

EDITA / EDITION

Asociación Empresarial Turística
de Sobrarbe

C/ Pineta, 3. 22330 Ainsa

+ 34 974 51 00 16

info@pirineoturismo.com

DISEÑO / DESIGN

www.jaujaestudio.com

CONTENIDOS / CONTENUS / CONTENTS



ASOCIACIÓN EMPRESARIAL TURÍSTICA

SOBRARBE

www.pirineoturismo.com

ÍNDICE | INDEX

¿CÓMO UTILIZAR ESTA GUÍA? COMMENT UTILISER CETTE BROCHURE? HOW TO USE THIS BROCHURE? pág.3

RUTAS Y PASEOS RANDOS ET BALADES WALK AND DAY TRIPS

SECTOR/SECTEUR/AREA BIELLO SOBRARBE

- 1- Cueva del Anís/Grotte de l'Anís/ Anis cave pág.7
- 2- Abizanda pág.8
- 3- Lecina pág.9

SECTOR/SECTEUR/AREA LA FUEVA

- 4- Samitier pág.10
- 5- Entremón pág.11
- 6- Muro de Roda pág.12

SECTOR/SECTEUR/AREA CENTRO

- 7- Gerbe pág.13
- 8- Espelunga pág.14
- 9- Confesonario pág.15
- 10- Guaso pág.16
- 11- Aínsa-Morillo pág.17

SECTOR/SECTEUR/AREA RIBERA DEL ARA

- 12- Fiscal-San Miguel pág.18
- 13- Fragen-Oto pág.19
- 14- Bujaruelo-Puente/Pont/Bridge Oncins pág.20
- 15- Cascada/Cascade/Waterfalls Arripas Ordesa pág.21
- 16- Pradera/Prairie de Ordesa por/par/by Turieto pág.22

SECTOR/SECTEUR/AREA ALTO CINCA

- 17- Ermitas/Chapelles/Chapels Tella pág.23
- 18- Bielsa-Parzán pág.24
- 19- Sestresales desde/depuis/from Plana Canal pág.25
- 20- Fuentes Fornos pág.26
- 21- Ruta del agua/Itinéraire de l'eau/Water route Añisclo pág.27
- 22- Llanos de Lalarri pág.28

SECTOR/SECTEUR/AREA BAL DE CHISTAU

- 23- Senderos/Sentiers/Foot paths Cinqueta pág.29
- 24- Plan-Gistaín-San Juan pág.30
- 25- Plan-Serveto pág.31
- 26- Ruta de los refugios/Tour des refuges/Mountain refuge route pág.32
- 27- Ibón/Lac/Lake de Plan pág.33

MUSEOS MUSÉE MUSEUM pág.34

NIEVE NEIGE SNOW pág.36

LISTADO DE ASOCIADOS LISTE DES ASSOCIÉS LIST OF ASSOCIATES pág.38

MÁS INFORMACIÓN TURÍSTICA PLUS D'INFOS MORE INFO pág.42

DESDE LA ASOCIACIÓN EMPRESARIAL TURÍSTICA DE SOBRARBE TE COMENTAMOS:
 L'ASSOCIATION DES ENTREPRENEURS DU SOBRARBE VOUS FAIT SAVOIR :
 A COUPLE OF TIPS FROM THE SOBRARBE BUSINESS AND TOURISM ASSOCIATION:

En esta selección de los innumerables paseos que puedes dar por Sobrarbe, varias de nuestras empresas asociadas tienen predilección por alguna de ellas y te invitan a recorrerlas.

Para mayor seguridad y disfrute en tus salidas al monte, te recomendamos contratar a cualquiera de nuestras empresas de guías especializados que encontrarás en la pág. 40 de esta guía.

Y, recuerda, deja la montaña y los ríos tan limpios como te gustaría encontrarlos. La basura no vuelve sola.

Plusieurs de nos entreprises membres ont une prédilection pour les randonnées ci-après et vous invitent à les découvrir. Pour plus de sécurité et de plaisir dans vos sorties en montagne, nous vous recommandons de faire appel à nos bureaux de guides spécialisés dont vous trouverez les coordonnées à la pag. 40 de ce guide. Et souvenez-vous, laissez la montagne et les rivières aussi propres que quand vous êtes arrivés. Les déchets ne se ramassent pas tout seuls.

In this section covering the numerous walks you can take in Sobrarbe, several of our associate businesses favour some of them and encourage you to try them. For the complete safety and enjoyment of your mountain walks, from Sobrarbe Business and Tourism association we recommend that you employ the services of any of our specialized guide businesses that you'll find on pag. 40 of this guide. And remember, leave the mountains and rivers as clean as you'd like to find them. Litter doesn't pick itself up!

EXCURSIÓN RANDO WALK	RECOMENDADO POR RECOMMANDÉ PAR RECOMMENDED BY
nº 5 – Congosto del Entremón	Ferretería S. Pueyo Ferrer
nº 7 – Sendero ornitológico y botánico de Gerbe	Casa Gerbe
nº 9 – Barranco del confesionario, un paraíso natural	Camping Boltaña
nº 10 – Descubriendo Guaso y sus barrios	Estación de Servicio Cepsa de Aínsa
nº 11 – de Aínsa a Morillo de Tou por Cerro Cotón	Centro de Vacaciones Morillo de Tou
nº 12 – Fiscal y la ermita de San Miguel	Hostal Río Ara
nº 14 – Puente de Bujaruelo–Puente de Oncins	Hotel Barceló Monasterio de Boltaña
nº 15 – Cascada de Arripas – Ordesa	Camping Aínsa
nº 17 – Ruta de las ermitas de Tella	Caserío San Marcial
nº 18 – Bielsa-Parzán por el PR-189	Restaurante Bistró Kanguro Truchero
nº 19 – Sestrales desde Plana Canal	Hotel Casa de San Marín
nº 21 – Ruta del agua Añisclo	Hotel Arnal
nº 22 – Llanos de Lalarri – Pineta	Casas de Zapatierno
nº 27 – Subida al Ibón de Plan	Hotel Mediodía

SOBRARBE
LIMPIO Y NATURAL
 PROPRE ET NATUREL CLEAN AND BEAUTIFUL



**DISFRUTA DE SOBRARBE
 SIN DEJAR HUELLA.
 LA BASURA NO VUELVE SOLA.**

**PROFITEZ DU SOBRARBE
 SANS LAISSER DE TRACE.
 LES DÉCHETS NE SE
 RAMASSENT PAS TOUT
 SEULS!**



**ENJOY SOBRARBE BUT LEAVE
 NO TRACE. LITTER DOESN'T
 PICK ITSELF UP!**





SECTOR BIELLO SOBRARBE



DE SANTA MARÍA DE BUIL A LA CUEVA DEL ANÍS


SANTA MARÍA DE BUIL – SARRATILLO – GROTTÉ DE L'ANIS


SANTA MARÍA DE BUIL – SARRATILLO – ANÍS CAVE

1

Salimos de Santa María de Buil, antigua capital del Sobrarbe, que destaca por sus dos iglesias (una de ellas ya casi en ruinas). Tomamos el camino hacia Sarratillo y, llegados allí, seguimos la indicación para la cueva que sale de la casa rural Casa Ramiz. Para ver la cueva será necesario bajar y subir por una cuerda atada a un árbol. En esta cueva, los lugareños destilaban antaño sus licores, el chorro de agua fría que caía de la cascada enfriaba el hilo del alambique. Un lugar especial, cargado de misterio.

Apto para familias pero la bajada a la cueva tiene que estar supervisada por al menos dos adultos.

 On part de Santa María de Buil, ancienne capitale du Sobrarbe, qui se distingue par ses deux églises (l'une d'elles pratiquement en ruines). Prendre le chemin direction Sarratillo et, une fois arrivés, suivre le panneau qui indique la grotte et qui se trouve à côté du gîte Casa Ramiz. Pour voir la grotte, vous devrez descendre et remonter par une corde attachée à un arbre. Dans cette grotte, les habitants des alentours distillaient autrefois leurs liqueurs, car l'eau fraîche de la cascade servait à refroidir le tuyau de l'alambic. Il s'agit d'un lieu particulier et plein de mystère. Attention à la descente par la corde!

 You start from Santa María de Buil, Sobrarbe's old capital, notable for its two churches (one of which is in near ruin). Take the path towards Sarratillo and, once there, follow the signs for the cave from the "Casa rural Casa Ramiz". To see the cave you'll have to go down a short rope tied to a tree. In past times, local people would distil their alcoholic spirits in the cave, using the cold water flow to cool their stills. This special place is steeped in mystery. Suitable for families but the rope descent should be supervised by at least 2 adults.



Baja. Facile. Low



50 - 100 m.



1h50 (ida y vuelta) 1h50 (aller/retour) 1h50 (there and back).



Santa María de Buil. Santa María de Buil. Santa María de Buil.

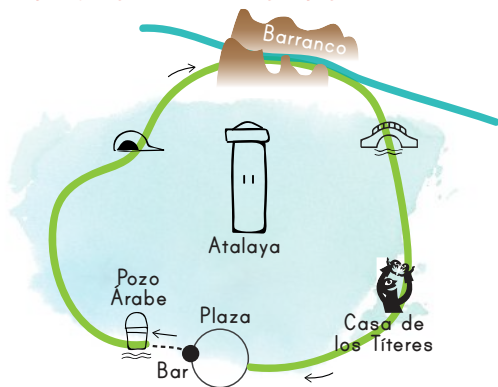


Señalizada, accesible todo el año. Indiqué, accessible toute l'année. Well signed, accessible all year round.





SECTOR BIELLO SOBRARBE



2

DESCUBRIENDO ABIZANDA...

À LA DÉCOUVERTE D'ABIZANDA...

DISCOVERING ABIZANDA...

Ruta circular que sale y vuelve a la plaza del pueblo. Prever zapatillas que se puedan mojar en caso de hacer la ruta en primavera o tras un día de lluvia.

Se coge el sendero detrás del bar restaurante dirección cueva de Vichicanera. Pasaremos delante de un pozo árabe restaurado y, tras un paseo de 15 minutos, llegaremos a la cueva. Posteriormente, habrá que salvar un barranco que puede estar con agua especialmente en época de lluvia más intensa. Pasado el barranco, volveremos a la plaza del pueblo pasando por un puente romano y bordeando la Casa de los Títeres (no dejes de visitar el Museo de los Títeres!)



Parcours circulaire, aller-retour sur la place du village. Prévoir des chaussures qui peuvent se mouiller si vous faites cette balade au printemps ou après un jour de pluie. Prendre le sentier derrière le bar-restaurant direction la grotte de Vichicanera. Vous passerez devant un puits arabe restauré et en 15 minutes vous arriverez à la grotte. Il faudra ensuite franchir un petit canyon où il peut y avoir de l'eau s'il a plu. Après le canyon, retour à la place du village après être passé par un pont romain et avoir longé la « Maison des Marionnettes », que nous vous recommandons de visiter.



A circular route that starts and finishes in the village square. Take waterproof footwear in springtime or if it's raining.

Take the footpath from behind the bar following signs to "La cueva de Vichicanera". You'll pass by a restored Arabic well and will reach the cave after a 15 minute walk. Next, you'll cross a small gully whose stream might be running at times of heavy rainfall. Once across the gully you'll come back to square crossing over a Roman bridge and walking alongside "La Casa de los Títeres" (don't forget to visit the Puppet Museum!)



Baja. Facile. Low



50 - 100 m.



1h (ruta circular) 1h (circulaire) 1h (circular route)



Detrás del bar, seguir indicación Cueva. Derrière le bar, suivre le panneau "Cueva". Behind the bar, follow the signs for "Cueva".



Señalada, accesible todo el año según el nivel del agua. Indiqué, accessible toute l'année en fonction du niveau de l'eau. Well signed, accessible all year round depending on water levels.






SECTOR BIELLO SOBRARBE









3 LOS ENCANTOS DE LECINA Y DEL RÍO VERO LE CHARME DE LECINA ET DU RIO VERO LECINA AND RIO VERO'S CHARM

Lecina es todo un espectáculo. Tras dejar el coche en el aparcamiento de la entrada del pueblo, acércate a la encina milenaria y admira su belleza. Date una vuelta por el pueblo y disfruta de su tranquilidad y de sus bellos muretes de piedra. Muchos son los paseos que puedes hacer desde Lecina. Podrás ver abrigos rupestres y refrescarte en el cauce del río Vero. Nosotros te proponemos que cojas el coche y te vayas de Lecina al parking del Río Vero (carretera A2205, PK17 dirección Colungo). Desde allí, baja al río y llegarás a la estación de aforo en 5 minutos. (Prever calzado que pueda mojarse). Cruza la pasarela y sigue la señal hacia Fuente de Lecina (5 min). Desde allí, vuelve al parking por el mismo camino.

 Lecina est, en soi, une merveille. Après vous être garé sur le parking à l'entrée du village, allez voir le chêne millénaire et admirez sa beauté (vous y serez en 5 min). Vous pourrez faire de nombreuses balades depuis Lecina, voir des abris rupestres et vous rafraîchir dans le Río Vero. Nous vous proposons de reprendre la route et de vous diriger au parking du río Vero (route 2205, PK17, direction Colungo). De là, descendez et vous arriverez à la station de jaugeage en 5 mn (prévoir des chaussures qui peuvent se mouiller). Traversez la passerelle et suivez les indications vers la fontaine (fuelle) de Lecina (5 min). De là retournez au parking par le même chemin.

 Lecina is simply spectacular. Leave your car in the car park at the village entrance and, go and visit the famous thousand year old oak tree and marvel at its size and beauty (you'll get there in 5 minutes) Take a stroll around this peaceful village. There are several walks you can do from Lecina. You can see rock caves and cool off in the River Vero. We suggest you take the car and go from Lecina to the River Vero car park (A2205 road, PK17 towards Colungo). From there, you will reach the gauging station in 5 minutes. (Be prepared to get your feet wet!). Cross the walkway and follow the sign to Fuente de Lecina (5 min). From there return to the car park along the same path.

	Baja. Facile. Low	
	135 m.	
	Visita de Lecina: 45 min, bajada al río: 20 min (ida y vuelta) / Visite de Lecina: 45 min, descente à la rivière: 20min (aller/retour) / Lecina visit: 45 min. Walk down to the river: 20 min (round trip)	
	Aparcamiento del Río Vero, seguir PR hacia "Fuente de Lecina". Parking du Río Vero, suivre le sentier direction "Fuente de Lecina". Río Vero Car Park, follow PR towards "Fuente de Lecina".	
	Señalizada. Indiqué. Well signed.	



SECTOR LA FUEVA



Geo Ruta GR 3



4 EN LAS ALTURAS DE SAMITIER: ERMITAS Y CASTILLO

DANS LES HAUTEURS DE SAMITIER: CHAPELLES ET CHATEAU

UP ABOVE SAMITIER: CHAPELS AND CASTLE

Ruta recomendable de corta duración. La subida al conjunto religioso-militar de Samitier, compuesto por dos ermitas (una un poco antes de llegar a la cima) y un castillo, es solanera y agreste. Se puede acceder al interior de la ermita abriendo los pestiños. La ruta consiste en la ascensión a una colina por una pista de tierra bien visible. Desde allí, se tiene una gran panorámica del Pirineo y el Sobrarbe. Se divisan los embalses y el estrecho del Entremón desde lo alto, y se disfruta de tranquilidad y silencio.



Balade agréable et courte. Très peu d'ombre. Paysage sauvage. On peut rentrer à l'intérieur de l'ermitage. Depuis la piste, on a une belle vue panoramique des Pyrénées et du Sobrarbe. On peut voir les barrages et l'Entremón depuis les hauteurs, tout en profitant d'une tranquillité et d'un silence incomparables.



A recommended route. An uphill walk to the castle and chapel above Samitier takes you to an exposed and wild landscape. You can get into the chapel and through to the castle on its far side. The route winds its way up a well marked track. All the way up you'll enjoy an ever improving view of the Pyrenees and the Sobrarbe. From the top the view is unbeatable; from this peaceful viewpoint, to the north and south, you'll see the 2 reservoirs stretching away from the Entremón below.

Recuerda:

"Respetar el patrimonio que encuentras. Dejar puertas y ventanas cerradas cuando terminas tu visita, por el bien común".

Souvenez-vous!

"Respectez le patrimoine qui se trouve autour de vous. Laissez les portes et fenêtres fermées quand vous avez fini votre visite, pour le bien de tous".

Remember:

"Respect these heritage buildings. Please close doors and windows after your visit".



Baja-media. Facile-moyen. Low-Medium



230 m.



2h (ida y vuelta) 2h (aller/retour) 2h (there and back).



Camino desde el pueblo de Samitier. Chemin depuis le village de Samitier. Footpath from the village of Samitier.



Señalizada. Accesible todo el año, excepto con nieve. Balisé. Accessible toute l'année sauf en cas de neige. Well signed. Access all year, except with snow.



Recomendada por
FERRETERÍA S. PUEYO FERRER
www.spueyoferrer.com



5

CONGOSTO DEL ENTREMÓN GORGES DE L'ENTREMÓN THE ENTREMÓN CANYON

El Entremón es el espectacular desfiladero que une los embalses de Mediano y de El Grado.

Se trata de un paisaje de gran belleza pero la senda discurre por las alturas del desfiladero y el camino es estrecho, por lo que no es recomendable para personas que sufran vértigo o para niños pequeños. El sendero une los pueblos de Ligüerre de Cinca (ino dejes de visitarlo si tienes tiempo!) y de Mediano. Al finalizar la ruta, tendremos que subir por la presa y podremos observar la torre de Mediano bajo las aguas del embalse del mismo nombre. Una imagen estremecedora que nos recuerda la dura realidad de la construcción de los pantanos en esta parte del Pirineo. La vuelta discurrirá por el mismo sendero.



L'Entremón est le nom donné aux gorges spectaculaires qui unissent les barrages de Mediano et El Grado. Le paysage qu'elles dessinent est d'une beauté époustouflante mais le chemin, étroit, passe par les hauteurs des gorges, ce n'est donc pas une balade à faire si l'on souffre de vertiges ou en compagnie de jeunes enfants. Le sentier relie les villages de Ligüerre de Cinca (à visiter si vous avez le temps) et de Mediano. A la fin de la balade, il vous faudra arriver tout en haut du barrage, où vous pourrez observer le clocher de l'église de Mediano sous l'eau du barrage qui porte son nom. Une image poignante. On reviendra au point de départ par le même chemin.



The Entremón is a spectacular river canyon linking the Mediano and El Grado reservoirs. This footpath climbs up into the canyon through breathe-taking scenery, but the path is at times narrow with sheer drops to the river so it is not recommended for people with vertigo or small children. The path links the villages of Ligüerre de Cinca (well worth a visit if you have time!) and Mediano. At the end of the route, you'll go up onto the dam where you'll see the church tower of Mediano rising out of the reservoir. It's a heart-rending reminder of the harsh reality of reservoir building in this part of the Pyrenees. To get back you will retrace your steps along the same path.



Baja. Tramos con sirgas y grapas. Facile. Sur la fin, tronçon avec cordes et échelles.
 Low. Sections with cables and hand rails.



200 m.



2h (ida y vuelta) 2h (aller/retour) 2h (there and back).



Puente tras Ligüerre de Cinca dirección Palo. Pont après Ligüerre de Cinca direction Palo. Bridge past Ligüerre de Cinca direction Palo.



Señalada. Indiqué. Well signed.





SECTOR LA FUEVA





6 MURO DE RODA, UN MIRADOR EXCEPCIONAL







MURO DE RODA, UN MIRADOR EXCEPTIONNEL

MURO DE RODA, AN EXCEPTIONAL PANORAMIC VIEW POINT

Muro de Roda es una antigua fortificación militar, declarada monumento histórico-artístico en 1979. Se puede subir andando desde la localidad de Tierrantona, pero también podemos subir en coche hasta el mismo conjunto (carretera asfaltada que se convierte luego en pista. Accesible a turismos pero siempre con cuidado. La mejor opción es subir en 4x4). Desde allí, podremos visitar lo que queda del conjunto religioso militar y de la ermita y tendremos unas vistas impresionantes sobre el valle de La Fueva por un lado y el pantano de Mediano por el otro. Si vamos con tiempo y ganas, podremos bajar hasta el pueblo deshabitado de La Corona y volver por el mismo camino.

 Muro de Roda est un ancien bâtiment militaire, déclaré monument historique-artistique en 1979. On peut y monter à pied depuis le village de Tierrantona, mais on peut aussi y monter en voiture (attention: route goudronnée qui finit en piste. Faire attention. La meilleure solution est de monter en 4x4). Là, vous pourrez visiter ce qui reste de la forteresse et de la chapelle, et vous aurez une vue magnifique sur la vallée de La Fueva d'un côté et le barrage de Mediano de l'autre. Si vous voulez rallonger la balade, vous pouvez descendre jusqu'au village abandonné de La Corona et revenir par le même chemin.

 Muro de Roda is an ancient military fort that was declared an historic-artistic monument in 1979. You can walk up to it from Tierrantona, but there is also road access all the way up (a tarmac road that turns into a track suitable for normal vehicles driving cautiously. Best in a 4x4). Once there, you can visit the remains of the religious/military site and its church, and enjoy impressive views of the La Fueva valley to the east and the Mediano reservoir to the west. If you have the time and energy, you can walk down to the abandoned village of La Corona and return by the same route.

	Baja pero extremar la precaución si se sube con coche. Facile mais faire très attention si vous montez en voiture. Low, but be very careful if you go up by car.	
	490 m (se pueden hacer en coche) 490 m (qui peuvent se faire en voiture) 490 m (possible by car).	
	Muro de Roda: 1/2 h. A La Corona: entre 1h o 1h 30min. Muro de Roda: 1/2h. A La Corona: 1h -1h30. Muro de Roda 1/2 h. To La Corona: 1h o 1h 30min.	
	Se puede llegar en coche hasta Muro de Roda. Seguir pista y GR1 hacia Griébal. On peut arriver en voiture jusqu'à Muro de Roda. Suivre le GR1 direction Griébal. Get to Muro de Roda by car and follow signs along the GR1 to Griébal.	
	Señalada, mejor 4x4. Indiqué, mieux en 4x4. Well signed, better 4x4.	

Recomendada por
CASA GERBE

www.casagerbe.com





7 SENDERO ORNITOLÓGICO Y BOTÁNICO DE GERBE

SENTIER ORNITHOLOGIQUE ET BOTANIQUE DE GERBE

GERBE'S ORNITHOLOGICAL AND BOTANICAL FOOTPATH

Esta ruta, iniciativa de un emprendedor local y apoyada por la red de emprendimiento rural, nos permitirá descubrir el pueblo de Gerbe y las aves que habitan por esta zona. La ruta se inicia en el cartel informativo que hay en Casa Gerbe, nos lleva por un antiguo sendero a la llamada Punta de San Pedro. Volvemos por el mismo camino, pasamos por el interior del pueblo y ascendemos por la pista hasta el barrio de "Cabo Lugar". Desde allí, seguir por la antigua carretera asfaltada para llegar hasta el mirador del río Lanata, continuar por la antigua nacional y volver a entrar a Gerbe para llegar al inicio. Posibilidad de entrar a la caseta de observación de aves (Hide), información y reservas en Casa Gerbe.

 Cette balade, à l'initiative d'un entrepreneur local, nous permettra de découvrir le village de Gerbe et les oiseaux qui vivent dans ce secteur. La balade commence au panneau d'information de Casa Gerbe et un sentier nous mène à la Pointe de San Pedro. Revenir par le même chemin, passer par l'intérieur du village et remonter par la piste jusqu'au quartier de "Cabo Lugar". De là, continuer par la route goudronnée pour arriver jusqu'au mirador de la rivière Lanata. Continuer sur l'ancienne nationale pour revenir sur le village de Gerbe, pour arriver au point de départ. Il est possible d'entrer dans l'abri d'observation des oiseaux. Information et réservations à Casa Gerbe.

 Discover the village of Gerbe and the area's bird life along this path which was the idea of a local entrepreneur. The walk starts at the information panel at Casa Gerbe and the route takes you down an old path to San Pedro's point from where you can enjoy views over the whole reservoir. You'll come back up on the same path, going through the village, to then go up the track to "Cabo Lugar". From there, follow the old tarmac road to get to the River Lanata view point and continue along the old main road which takes you back into Gerbe to your starting point. You can stop off at the bird observation hide, information and reservations at Casa Gerbe.



Baja. Facile. Low



50 m.



+/- 1h30, más observación aves +/- 1h30, plus observation oiseaux. +/- 1h30, plus bird watching time.



Iniciar en Casa Gerbe. Commencer le parcours à Casa Gerbe. Start at Casa Gerbe

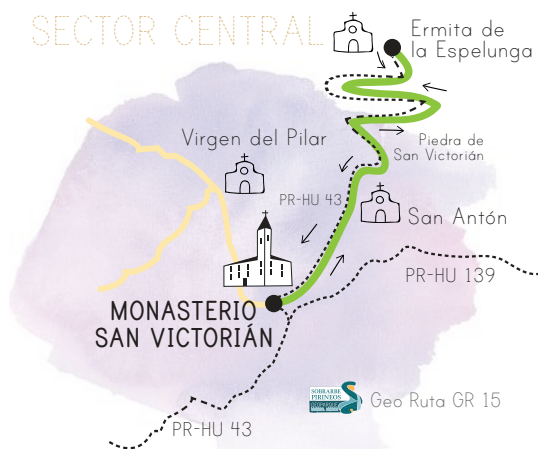


Señalada. Balisée. Well signed.





SECTOR CENTRAL





8 ERMITA RUPESTRE DE LA ESPELUNGA

SAN VICTORIAN ET CHAPELLE DE LA ESPELUNGA

SAN VICTORIAN & CHAPEL OF ESPELUNGA

El primer tramo de la ruta transcurre por la ladera rocosa de la montaña en la que es imprescindible tener mucho cuidado por el abismo que se abre hacia la derecha. A los 15 minutos de camino, se encuentra en un pequeño prado la ermita de San Antonio. La senda continúa hacia un bosque y está indicada por las pinturas blancas y amarillas que indican el PR. El final de la ruta asciende bastante, tomárselo con calma y cuidado. La recompensa a nuestro esfuerzo: una preciosa ermita y unas vistas espectaculares.

 La première partie de la balade passe par le flanc rocheux de la montagne (faire très attention au précipice qui s'ouvre vers la droite). Au bout de 15 minutes, vous passerez devant la chapelle de San Antonio, dans un champ. Le sentier continue vers la forêt et est balisé avec les marques blanches et jaunes qui indiquent le PR. Le sentier monte assez sur la fin. Monter calmement et en faisant attention. La récompense à nos efforts : une chapelle magnifique et une vue à couper le souffle.

 The first part of this route runs along the rocky side of the mountain where it's important to be careful of the steep drop down to the right. About 15 minutes into the walk you'll come into a meadow where you'll find the San Antonio chapel. The path continues through the wood and is marked out by the white and yellow stripes of the PR. The end of this route climbs quite a lot, take your time and tread carefully. There's a reward at the end of it for your efforts though! A beautiful hermitage and spectacular views.

Recuerda:

"En el monte, vigila dónde pones los pies y agarra siempre a los niños en los tramos expuestos".

Souvenez-vous:

"Attention où vous mettez les pieds et tenez les enfants par la main dans les tronçons à flanc de ravin".

Remember:

"In the mountains, tread carefully and hold onto children in steep or sheer stretches".



Media. Moyenne. Medium



200 m



2h (ida y vuelta) 2h (aller/retour) 2h (there and back)



Monasterio de San Victorian. Monastère de San Victorian. Monastery of San Victorian



Señalizada. Accesible todo el año, excepto con nieve. Balisé. Accessible toute l'année, sauf en cas de neige. Well signed. Access all year, except with snow.



Recomendada por
CAMPING BOLTAÑA

www.campingboltana.com





SECTOR CENTRAL



BARRANCO DEL CONFESIONARIO, UN PARAÍSO NATURAL CANYON DU CONFESIONARIO, UN PARADIS NATUREL GULLEY OF CONFESIONARIO, A NATURAL PARADISE

Ruta en la que el agua es la protagonista con preciosas pozas y una sorpresa final: la cascada del Confesionario, también conocida como Coñoel mundo. Esta excursión puede realizarse como una ruta de ida y vuelta remontando el barranco a pie (prever entonces calzado de agua), o utilizando la senda que discurre por la parte alta del barranco. Para disfrutar de un baño en esas pozas, la mejor época es mayo-junio. Desde el aparcamiento, en 10 min y tras cruzar el barranco, llegaremos a las primeras pozas. Tras 150 m por el sendero desde la primera poza accedemos de nuevo al río. Nos encontraremos con dos señales separadas por unos 20m para llegar a la cascada por el barranco o por el sendero.

 Balade qui vous permettra de découvrir un canyon avec de magnifiques bassins et une surprise finale: la cascade du Confesionario, aussi connue comme Coñoel mundo. Cette randonnée peut se faire en remontant le canyon (prévoir des chaussures qui peuvent se mouiller) ou en empruntant le chemin qui passe par le haut du canyon. Pour vous baigner, la meilleure époque est mai-juin. Depuis le parking, en 10 mn et après avoir traversé la rivière, on arrive aux premiers bassins. Après 150 m, par le sentier depuis le premier bassin, on arrive de nouveau à la rivière. Vous tomberez sur deux panneaux, séparés par 20m environ, qui vous permettront d'arriver à la cascade par le canyon ou le sentier.

 Water is the star of this route with its stunning pools and there's an absolute treat at the end of it : The Confesionario waterfall, also known as the Coñoel mundo. This route can be done as a return trip on foot along the same gulley (water shoes advised), or using the path that runs along the upper part of the gulley. The best time to enjoy a swim in these pools is May-June. Leaving from the Car Park, the first pools can be reached in 10 minutes by crossing the gulley. 150 m along the path from the first pool you'll join the river again. You'll find two signs about 20m apart giving directions to reach the waterfall by the ravine or by the footpath.



Media, más desnivel si cogemos el sendero. Moyenne, plus de dénivelé si on prend le sentier. Medium, more of a climb if you take the foot path.



300 m si vamos por sendero. 300 m si on prend le sentier. 300 m if you take the foot path



2h15 (ida y vuelta) 2h15 (aller/retour) 2h15 (there and back).



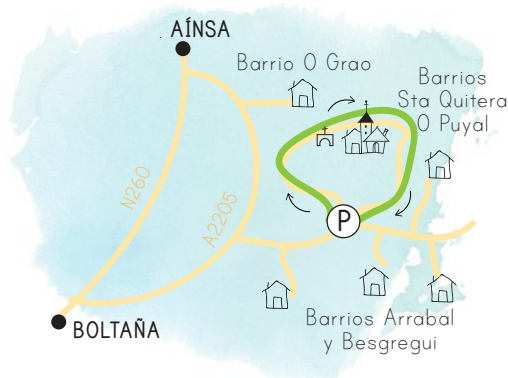
Parking Pozas de San Martín. Parking bassins de San Martín. Car Park pools of San Martin



Señalizada, accesible todo el año. Mejor época primavera. Indiqué, accessible toute l'année. La meilleure époque est le printemps. Well signed, accessible all year round. Best time to go is Spring.



SECTOR CENTRAL




Recomendada por
ESTACIÓN SERVICIO CEPESA AÍNSA


www.gasolineraainsa.com



10 DESCUBRIENDO GUASO Y SUS BARRIOS A LA DÉCOUVERTE DE GUASO ET DE SES QUARTIERS DISCOVER GUASO AND ITS SURROUNDINGS

Guaso es un bonito pueblo, muy cerca de Aínsa, que bien se merece una visita. Aparcar en la entrada del pueblo y subir por la calle principal unos 30 m hasta llegar a la señal de PR 186 Barrio del Tozal. Pasar por el mirador de la Cruceta y seguir las señales hacia la torre y su esconjuradero (templete de cuatro arcos). Disfrutar del mirador geológico a la derecha. Bajar por la carretera para ver el pueblo. Llegados al coche, podemos andar (con mucho cuidado) por la carretera principal para visitar más barrios, como l'Arrabal o Bestregui. En el barrio O Grao, cercano a Aínsa, está la impresionante Casa Broto (a la izquierda), que llegó a ser hasta cárcel en tiempos antiguos.

 Guaso est un joli village, tout près d'Aínsa, qui mérite bien un petit détour. Se garer à l'entrée du village et remonter la rue principale environ 30 m jusqu'à arriver à un panneau PR 186 Barrio del Tozal. Passer à côté du mirador de la Cruceta et suivre les panneaux jusqu'à l'église et son esconjuradero (petit temple ouvert aux 4 vents). Profiter du mirador géologique situé à droite. Redescendre par la route vers le village. Vous pourrez ensuite vous rendre à pied (en faisant très attention) par la A2205 aux quartiers de l'Arrabal ou de Bestregui. Dans le quartier O Grao, près d'Aínsa, vous pourrez voir Casa Broto (à gauche) qui, jadis servit de prison.

 Guaso is a pretty village close to Aínsa, and it's well worth a visit. Park at the entrance of the village and go up the main street for about 30 m until you reach the sign for PR 186 Barrio del Tozal. Walk on past the "Cruceta" viewpoint and follow the signs to the tower and the "Esconjuradero" (a low 4 arched monument). It's worth taking in the geological view point on the right. Go back down through the village on the road. You can walk carefully along the main road and visit neighbourhoods such as l'Arrabal or Bestregui. In the neighbourhood of El Grado which lies closest to Aínsa, you'll find Casa Broto, an impressive house that long ago was used as a jail.



Baja. Facile. Low



100 m



1h-1h30



Dejar el coche en la entrada del pueblo y subir la calle principal. Se garer sur le parking à l'entrée du village et monter la rue principale. Leave your car at the village entrance and go up the main street.



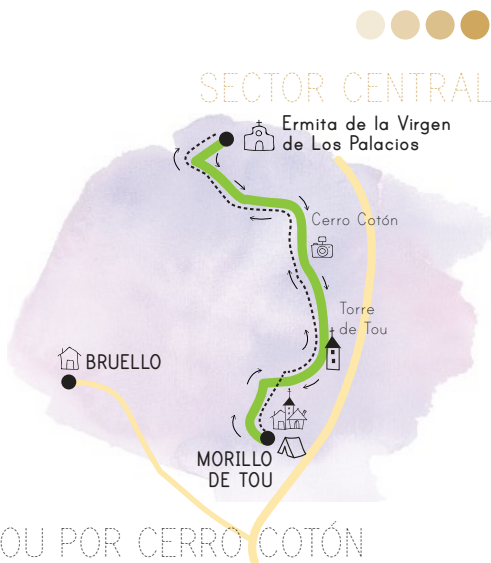
Señalizada. Marcada, accesible todo el año. Indiqué, accessible toute l'année. Notes: Well signed, accessible all year round.



Recomendada por

C. VACACIONES MORILLO DE TOU

www.morillodetou.com




11


DE AÍNSA A MORILLO DE TOU POR CERRO COTÓN

D'AÍNSA À MORILLO DE TOU PAR CERRO COTÓN

FROM AINSA TO MORILLO DE TOU VIA CERRO COTÓN

Desde el puente del río Ara dirección Morillo de Tou, andamos unos 10 minutos y llegaremos al desvío de la ermita de la Virgen de Los Palacios. Abandonamos el PR HU 70 para seguir la indicación "Morillo por Sendero" y tras un corto ascenso llegamos al Cerro de Cotón (Torre de Tou). Vistas impresionantes. Desde allí, vuelta a Aínsa por un sendero de pinos (también se puede alargar la ruta hasta Morillo de Tou); subir a la cruceta de Bruello hasta llegar al Cerro de Partara y bajar hasta el punto de partida en Aínsa.

 Prendre le chemin (attention ça monte) derrière l'hôtel Meson de l'Aínsa et, en 10 min, vous arriverez à la bifurcation de la chapelle Virgen de los palacios. Là, ne plus suivre le PR HU 70 mais l'indication "Morillo par sentier" et après une petite montée, on arrive à Cerro de Cotón (Tour de Tou). De là, retourner à Aínsa par un sentier de pins (on peut aussi rallonger un peu et arriver à Morillo de Tou); monter à la cruceta de Bruello pour arriver au Cerro de Partara et descendre jusqu'au point de départ à Aínsa.

 Following directions to Morillo de Tou, a 10 min walk from the bridge over the River Ara will get you to the turn-off to the Virgen de Los Palacios chapel. Leave the PR HU 70 and follow signs to "Morillo por Sendero" and after a short climb you'll arrive at the Cerro de Cotón (Tower of Tou). From there, you return to Aínsa on a path through pinewoods (you can also extend the walk to Morillo de Tou); go up to Bruello until you get to the Cerro de Partara and then head back down to your starting point in Aínsa.

Recuerda:

"Ten siempre a mano una gorra y crema solar. Protege bien a los niños".

Souvenez-vous:

"Ayez toujours à portée de main une casquette et de la crème solaire. Protégez bien les enfants".

Remember:

"Always take a hat and sun cream with you. Keep children well protected".

	Media. Moyenne. Medium	
	250 m.	
	2h30-3h (ida y vuelta) 2h30-3h (aller/retour) 2h30-3h (there and back)	
	Pista detrás de Hotel Mesón de L'Aínsa. Piste derrière l'Hôtel Meson de l'Aínsa. Track behind the Mesón de L'Aínsa Hotel	
	Señalizada, accesible todo el año. Indiqué, accessible toute l'année. Well signed, accessible all year round.	



SECTOR RIBERA DEL ARA



Recomendada por
HOSTAL RÍO ARA
www.hostalrioara.com



12 FISCAL Y LA ERMITA DE SAN MIGUEL FISCAL ET LA CHAPELLE DE SAN MIGUEL FISCAL AND THE SAN MIGUEL CHAPEL

Saldremos del centro del pueblo donde veremos el arco de la iglesia de Jánovas al lado del ayuntamiento. Ir hacia el puente de piedra sobre el río Ara y, antes de cruzar, visitar el batán de Lacort (máquina hidráulica para golpear tejidos). Es el batán mejor conservado de Aragón. Pasado el puente, ir a la derecha y, tras unos 30 m, del otro lado de la carretera nacional, se ve el sendero que lleva hasta la ermita. Subiremos y bajaremos por el mismo sitio (ojo, subida pronunciada) pudiendo hacer este paseo en 1h15 ida y vuelta más o menos. La ermita se encuentra desgraciadamente en bastante mal estado de conservación, pero las vistas sobre Fiscal, el río Ara y Peña Canciás merecen la pena.

Partir du centre du village à côté de la mairie. Se diriger vers le pont en pierre sur la rivière Ara et, avant de traverser, visiter le fouloir (batán) de Lacort (machine à mécanisme hydraulique servant à frapper les tissus lors de leur confection). Après le pont, aller à droite et après environ 30 m, de l'autre côté de la route, vous verrez le sentier qui va jusqu'à la chapelle. Monter et descendre par le même sentier (attention, pente raide). Vous pourrez faire cette balade aller-retour en 1h15 environ. La chapelle se trouve malheureusement en assez mauvais état, mais la vue sur Fiscal, la rivière Ara et Peña Canciás valent le détour.

It begins in the middle of the village where you'll see the arch from the church in Janovas next to the town hall. Head towards the stone bridge over the river Ara and just before it, have a look at the ancient "batan de Lacort" (a hydraulic textile beating contraption). Go over the bridge, turn right and after 30 m on the other side of the main road, you'll see the foot path that leads to the chapel. You will take the same route going up as you will coming down (careful, steep climb). You'll be able to do this round trip walk in 1h15 more or less. Unfortunately the hermitage is in a bad state of repair, but the views across to Fiscal, the River Ara and the Peña Canciás are worthwhile.

	Media. Moyenne. Medium	
	315m.	
	1h-1h30 (ida y vuelta) 1h-1h30 (aller/retour) 1h-1h30 (there and back)	
	Inicio: centro del pueblo o puente de piedra que cruza el río Cinca. Centre du village ou pont en pierre qui traverse la rivière Cinca. Village centre or stone bridge over the River Ara	
	Marcada, accesible todo el año. Indiqué, accessible toute l'année. Well signed, accessible all year round.	



SECTOR RIBERA DEL ARA



13

DE FRAGEN A OTO DE FRAGEN A OTO FROM FRAGEN TO OTO

Saldremos del pueblo de Fragen, hacia El Pueyo (PR-HU127), que es una pradera muy agradable para que los niños corran sin miedo. Cuando lleguemos al final del Pueyo tendremos unas espectaculares vistas a la cascada de Sorrosal (allí es donde termina la vía ferrata que pasa por la cascada).

Para bajar a Oto, salvaremos 150m de desnivel (y por consiguiente los mismos 150 metros cuesta arriba para volver a Fragen, ya que la vuelta se hará por el mismo sitio). Podemos alargar la excursión hasta Broto y ver la cascada de Sorrosal, esta vez, desde abajo.



On partira du village de Fragen, direction le lieu-dit El Pueyo (PR-HU127), une prairie très agréable pour que les enfants puissent s'amuser.

Au bout du Pueyo, on a une vue sensationnelle sur la cascade de Sorrosal (c'est là où finit la via ferrata qui passe sous la cascade). Pour descendre à Oto, il y a 150m de dénivelé (et par conséquent, il faudra ensuite remonter 150 m pour retourner à Fragen, car le retour se fait par le même chemin). On peut rallonger la balade jusqu'à Broto et voir la cascade de Sorrosal cette fois, depuis en bas.



Leaving the village of Fragen and heading to El Pueyo on the (PR-HU127), you'll pass through a nice meadow where children can play safely.

When you get to El Pueyo you'll enjoy spectacular views over the Sorrosal waterfalls (this is where the via ferrata that goes through the waterfall ends). To get to Oto you'll go down 150 m in altitude (which you'll have to go up again to get back to Fragen along the same route). You can extend the route up to Broto or just have a good look at the Sorrosal waterfalls in Oto, from down below.

	Baja pero hay una subida muy pendiente entre Oto y Fragen. Facile mais montée très prononcée entre Oto et Fragen. Low but very steep drop/climb between Oto and Fragen.	
	150 m	
	2h (ida y vuelta) 2h (aller/retour) 2h (there and back)	
	Pueblo de Fragen o, si se prefiere empezar por la subida, inicio en Oto. Village de Fragen ou, selon préférence, commencer la montée par Oto. Village of Fragen or if you prefer starting with the climb, from Oto	
	Marcada, accesible todo el año pero extremar la precaución en invierno. Indiquée, accessible toute l'année mais faire très attention en hiver. Well signed, accessible all year round but exercise extreme caution in winter.	



SECTOR RIBERA DEL ARA



Recomendada por
BARCELÓ MONASTERIO DE BOLTAÑA

www.barcelo.com



14

PUENTE DE BUJARUELO - PUENTE DE ONCINS

PONT DE BUJARUELO - PONT D'ONCINS

BUJARUELO BRIDGE - ONCINS BRIDGE

Bujaruelo ofrece una gran cantidad de preciosas rutas de senderismo para todos los niveles. Muy cerca del PN de Ordesa, podréis acceder a ese valle en coche sin restricciones. Se puede llegar hasta San Nicolás de Bujaruelo (refugio y zona de acampada) con coche particular, por una pista en buen estado y muy transitada. Desde allí cruzaremos el puente románico de piedra y remontaremos el río Ara por un sendero a la izquierda del río hasta llegar al puente de Oncins (30 minutos) la vuelta se hará por el mismo sitio o, si se prefiere, también se puede volver a San Nicolás por la pista forestal.



La vallée de Bujaruelo vous donnera un large éventail de randonnées pour tous les niveaux. Situé juste à côté du PN d'Ordesa, vous pourrez accéder à cette vallée en voiture sans restrictions. Vous pouvez arriver jusqu'à San Nicolás de Bujaruelo (refuge et aire de camping) en voiture par une piste en bon état et où passent beaucoup de véhicules. De là, traverser le pont en pierre et remonter la rivière Ara par le sentier à gauche du pont jusqu'à arriver au pont d'Oncins (30 min). On pourra revenir par le même chemin ou emprunter la piste forestale qui vous ramènera à San Nicolás, après avoir traversé le pont d'Oncins.



Bujaruelo offers a great number of stunning routes and foot paths for all levels. It's very close to the Ordesa National Park and can be easily reached by car in all seasons. You can easily drive up to San Nicolás de Bujaruelo (refuge and campsite) along a well maintained and frequently used track. From there continue on foot over the romanesque stone bridge and follow the river Ara upstream on the right hand path until you get the Oncins Bridge (30 minutes). Come back down on the other side on a circular route.



Baja. Facile. Low



20 m



1h (ida y vuelta) 1h (aller-retour) 1h (there and back)



San Nicolás de Bujaruelo. San Nicolas de Bujaruelo. San Nicolas de Bujaruelo



Marcada, accesible desde el deshielo. Indiqué, accessible à partir du dégel. Well signed, accessible without snow.

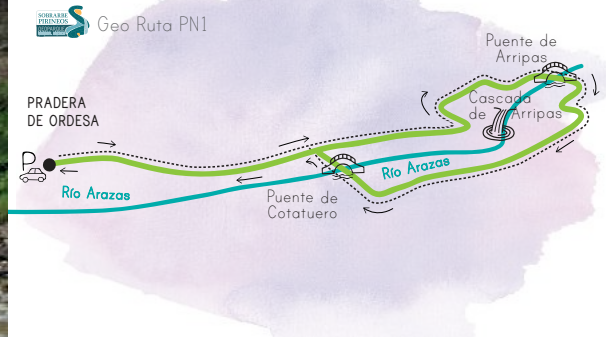


Recomendada por
CAMPING AÍNSA

www.campingainsa.com



SECTOR RIBERA DEL ARA





15

CASCADA DE ARRIPAS - ORDESA

CASCADA DE ARRIPAS - ORDESA ARRIPAS WATERFALLS - ORDESA

Ruta recomendable de corta duración para hacer en familia adentrándonos en el imponente Valle de Ordesa. Tomamos el camino de Soaso hasta el mirador de la cascada de Arripas. Atravesamos el puente sobre el río Arazas para llegar a la cascada de Arripas. El camino de vuelta discurre por la margen izquierda por la Senda de los Cazadores en dirección a la Pradera de Ordesa.


Balade agréable et courte, à faire en famille, pour pénétrer dans l'imposante vallée d'Ordesa. Prendre le sentier de Soaso jusqu'au mirador de la cascade d'Arripas. Traverser le pont sur la rivière Arazas pour arriver jusqu'à la cascade. Pour revenir, passer par la rive gauche vers la Prairie d'Ordesa.


A short circular route recommended for all the family entering the magnificent Ordesa Valley. Take the Soaso footpath up to the view point at the Arripas waterfalls. Cross the bridge over the River Arazas and continue to the waterfalls. The return path runs along the left hand side on the "Senda de los Cazadores" heading back towards the Ordesa meadows.

Recuerda:

"Respetar las barreras. No te acerques a las cascadas. El riesgo de resbalar y caerse es real y puede ser letal. Ninguna foto vale una vida".

Souvenez-vous!

"Souvenez-vous! Respectez les barrières. Ne vous approchez pas des cascades. Le risque de glisser et de tomber est réel. Aucune photo ne vaut une vie".

Remember:

"Respect gates and barriers. Don't get too close to waterfalls. There is a real risk of slipping and falling which can be lethal. No photo is worth dying for".

	Baja. Facile. Low	
	100 m	
	2h (ida y vuelta) 2h (aller-retour) 2h (there and back)	
	Parking de la Pradera de Ordesa. Parking de la Prairie d'Ordesa. Ordesa meadows car park	
	Señalizada. Accesible todo el año, excepto con nieve. Balisé. Accessible toute l'année, sauf en cas de neige. Well signed. Access all year, except with snow.	



SECTOR RIBERA DEL ARA



16 DE TORLA A LA PRADERA DE ORDESA POR EL TURIETO BAJO DE TORLA À LA PRAIRIE D'ORDESA PAR LE CHEMIN DU TURIETO BAJO FROM TORLA TO THE PRADERA DE ORDESA VIA EL TURIETO BAJO

Tomar el camino empedrado y pronto llegaremos al puente la Glera dirección puente Los Navarros. Tomamos el camino de la derecha dirección la Pradera. Seguimos por la orilla izquierda del Ara y llegaremos a la cascada de Molinieto y Turieto Bajo. Le seguirán las de Tamborrotera y Abetos. Paseo encantador entre bosques de abetos y hayedos. Podríamos cruzar el Puente de Lucien Briet en busca de la Pradera, pero seguiremos un tramo más hasta llegar al Puente de Las Fuentes, dejando a nuestra derecha la Faja de Pelay. Ya estaremos de nuevo en La Pradera. En verano y Semana Santa, posibilidad de volver a Torla mediante servicio de autobús turístico, informarse bien de los horarios.

Prenez le chemin dallé et vous arriverez rapidement au pont de la Glera direction Pont Los Navarros. Prendre le sentier à droite direction la Prairie d'Ordesa. Continuer sur la rive gauche de la rivière Ara pour arriver à la Cascade de Molinieto et Turieto Bajo. Vous verrez ensuite les cascades de Tamborrotera et Abetos. C'est une très jolie balade par des forêts de pins et de hêtres. On peut traverser le pont Lucien Briet pour aller vers la Prairie ou continuer un peu jusqu'au pont de Las Fuentes, laissant à notre droite la Faja de Pelay pour revenir alors vers la Prairie. En été et à Pâques, vous pourrez revenir sur Torla en empruntant la navette touristique.

Take the stone path along to the La Glera bridge following signs to Puente Los Navarros. Then take the path on the right towards "La Pradera". Continue on up along the left hand side of the river Ara and you'll get to the Molinieto and Turieto Bajo waterfalls. You'll also pass those of Tamborrotera & Abetos. Then the walk takes you through an enchanted beech and fir forest. You could then go over the Lucien Briet bridge to the meadow, but continue up further to the Las Fuentes bridge, leaving Faja de Pelay on your right. This brings you back to the Pradera again. In summer & Easter week you can get the tourist bus back down to Torla. Remember to ask for buses' timetables.



Media-difícil. Moyenne-difficile. Medium-difficult



363 m



Excursión larga si se hace de ida y vuelta. 8.5 km y 2.50h (ida). Longue randonnée si on fait l'aller-retour: 8.5 km et 2.50h (aller). Long excursion if done there and back. 8.5 km and 2.50h (one way).



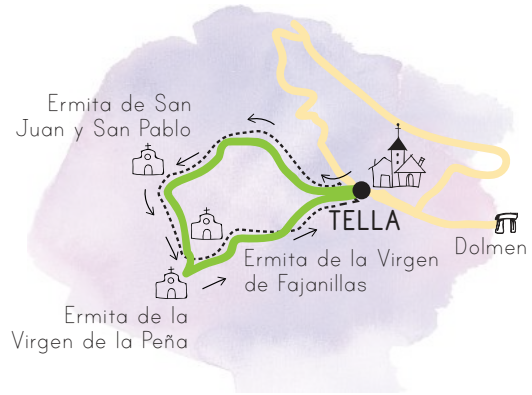
A la salida de Torla, junto al túnel que hay bajo la iglesia. Torla, chemin à côté du tunnel qui passe sous le village. On the way out of Torla, next to the tunnel below the church.



Señalizada, accesible sin nieve. Indiqué, accessible sans neige. Well signed, accessible without snow.





SECTOR ALTO CINCA



17 RUTA DE LAS ERMITAS DE TELLA PARCOURS DES CHAPELLES DE TELLA THE TELLA CHAPELS ROUTE

La senda comienza junto a la iglesia parroquial de Tella (siglo XVI) y continúa rodeando el tozal de las Cazcarras. Ascendemos hasta la ermita de San Juan y Pablo (siglo XI), construida bajo la imponente roca Puntón de las Brujas. El camino sigue hasta la ermita de la Virgen de Faixaniellas y de la Virgen de la Peña, desde la que se disfruta de una preciosa panorámica de 360° de la zona. Desde aquí volveremos a Tella, donde podremos visitar la Casa de la Bruja, el centro de visitantes del PN y el Museo del Oso (para visitar la Cueva del Oso: 608104525). ¡Un día completo!

 Le sentier commence à côté de l'Eglise de Tella (XVIème siècle) et contourné le Tozal de las Cazcarras. Montez jusqu'aux chapelles de San Juan y Pablo (XIème siècle), construites sous le rocher Puntón de las Brujas (Pointe des Sorcières). Le chemin continue jusqu'à la chapelle de la Vierge de Foixaniellas et de la Vierge de la Peña depuis laquelle vous profiterez d'une magnifique vue à 360° sur le paysage des environs. De là, retour à Tella où vous pourrez visiter la Maison de la Sorcière, la maison du parc national et le musée de l'Ours des Cavernes (pour visiter la grotte de l'Ours des Cavernes : +34 608104525). Une journée bien remplie !

 The path sets off next to the parish church at Tella (16th century) and continues around the Cazcarras forest. Go up to the San Juan y Pablo chapel (11th century) which sits beneath the imposing Puntón de las Brujas rock-face. The path continues along to the chapels of the Virgin de Faixaniellas and the Virgin de la Peña, from where you can enjoy a stunning 360 degree panoramic view. From there you'll come back into Tella where you can visit the Casa de la Bruja (witches house), the National Park visitor's centre and the Bear museum. To visit the Bear's Cave: + 34 608104525. A full day!.



Baja. Facile. Low



70 m



Circular, 1 hora Circulaire, 1h. Circular, 1 hour.



Iglesia de Tella. Eglise de Tella. Tella church



Marcada, accesible todo el año. Indiqué, accessible toute l'année. Well signed, accessible all year round.



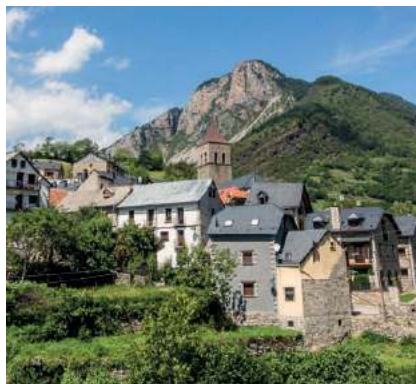


SECTOR ALTO CINCA



Recomendada por
REST. BISTRÓ KANGURO TRUCHERO

www.kangurotruchero.com




18


BIELSA - PARZÁN POR EL PR-189

BIELSA - PARZÁN PAR LE PR-189

BIELSA - PARZÁN ON THE PR-189

Desde Bielsa ascenderemos al núcleo de Javierre por el antiguo camino de herradura, en parte acondicionado como pista actualmente. Desde Javierre descenderemos por la carretera, hacia el norte, hasta la primera curva donde se coge un camino marcado como PR. Este camino pronto se transforma en una senda que nos lleva al canal por el que se sigue a cota hasta las proximidades de Parzán, donde se coge un camino que desciende para posibilitar el cruce del río Real por el puente carretero. Interesante entorno de prados con setos entre estos dos núcleos.

 Depuis Bielsa on montera à Javierre par l'ancien chemin muletier transformé, en partie, en piste à l'heure actuelle. Depuis Javierre, on descendra vers la route, au Nord, jusqu'au premier virage où l'on prendra un chemin avec une indication de PR. Ce chemin devient bientôt un sentier qui nous mène au canal que l'on suivra jusqu'à ce qu'on arrive aux alentours de Parzán. Là, on prendra un chemin qui descend afin de traverser la rivière Real par le pont. Paysages de prairies et d'arbustes entre les deux villages.

 From Bielsa go up to the village of Javierre along the old mule track, part of which has recently been widened for vehicles. From Javierre go down to the road and head north until you reach the first bend where you'll take a path marked as a PR. This track quickly turns into a footpath leading to the canal along which you'll walk to get close to Parzán where you take the path down to the River Real and cross over on a bridge. Bushy meadow surroundings between the two villages.

Recuerda:

"Lleva siempre calzado de montaña o zapatillas de trekking".

Souvenez-vous:

"Portez toujours des chaussures de montagne ou de trekking".

Remember:

"Always wear walking boots or trekking shoes".



Media. Moyenne. Medium



180 m



2h30-3h (ida y vuelta) 2h30-3h (aller/retour) 2h30-3h (there and back)



Plaza Mayor de Bielsa, junto al ayuntamiento. Plaza Mayor de Bielsa, à côté de la mairie. Bielsa main square, next to the town hall.



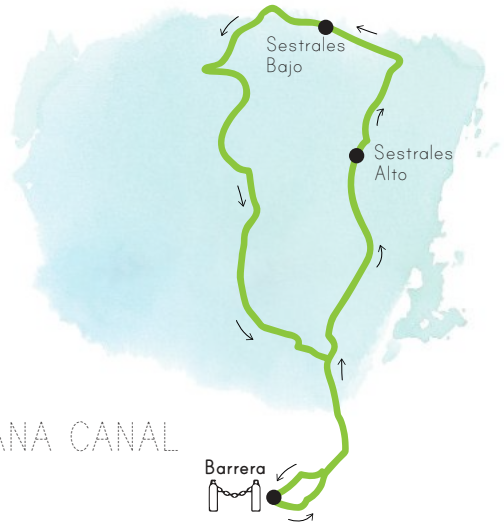
Indicado, accesible todo el año salvo en caso de nieve. Indiqué, accessible toute l'année sauf en cas de neige. Well signed, accessible without snow.



Recomendada por
HOTEL CASA DE SAN MARTÍN
www.casadesanmartin.com



SECTOR ALTO CINCA



19

SESTRALES ALTO DESDE PLANA CANAL SESTRALES DEPUIS PLANA CANAL UPPER SESTRALES FROM PLANA CANAL

El recorrido se inicia en el final de la pista de «Plana Canal» junto a una barrera que corta el paso a vehículos no autorizados. La pista se toma en la carretera de Puértolas a Bestué indicando en el cruce «Montaña de Sesa». Continuamos por la pista pasando junto al refugio pastoril de Plana Canal, en una fuerte curva a la derecha dejamos la pista descendiendo y buscando el corte y la falda de «Tozal de Fueva». Llegamos al valle herboso de «Els Cabals» o «d'a Fueba». Desde la cima de Sestrales Alto retornamos por el sendero tradicional bordeando «Garrot Campana» y «Tozal de Fueva» por el Este hasta la pista de «Plana Canal».

Le parcours commence à la fin de la piste de Plana Canal, à la barrière qui empêche de passer les véhicules non-autorisés. La piste se prend sur la route qui va de Puértolas à Bestué et qui est indiquée au croisement «Montagne de Sesa». On continuera sur la piste, on passera devant le refuge de berger de Plana Canal, et, à un virage prononcé à droite, on abandonnera la piste pour descendre et arriver à la vallée d'«Els Cabals» ou «d'a Fueba». Du sommet de Sestrales Alto, on reviendra par le chemin traditionnel en longeant «Garrot Campana» et «Tozal de Fueva» par l'Est jusqu'à la piste de «Plana Canal».

This walk starts at the end of the «Plana Canal» track next to the «No authorized vehicles» barrier. Take the track at the «Montaña de Sesa» turn off between Puértolas and Bestué. Follow it past the shepherd's hut at Plana Canal and turn off the track on a sharp bend to the right going down the slope of the «Tozal de Fueva». You'll get to the grassy valley of «Els Cabals» o «d'a Fueba». From the top of Sestrales Alto, you'll come back on the old footpath skirting around «Garrot Campana» & «Tozal de Fueva» heading east towards the «Plana Canal» track.



Media-Difcil. Moyenne-Difficile. Medium-Difficult



581 m



4h40 (ida y vuelta) 4h40 (aller/retour) 4h40 (there and back)



Pista Plana Canal. Piste de Plana Canal. Plana Canal track.

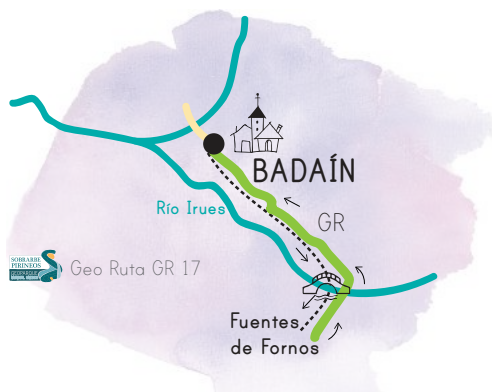


Señalizado, accesible sin nieve. Indiqué, accessible sans neige. Well signed, accessible without snow.





SECTOR ALTO CINCA



DE BADAÍN A LAS FUENTES DE FORNOS

DE BADAÍN À LAS FUENTES DE FORNOS

FROM BADAÍN TO THE FUENTES DE FORNOS

De Badaín se toma el sendero señalado a las Fuentes y Chorro Fornos, que parte del mismo indicador a Saravillo por el GR 15. Rampante al principio, el camino se despega del GR 15 unos metros después, remontando la margen derecha del río Irués. El camino cruza el barranco d'A Barana y prosigue valle arriba.

Al cabo de una hora, el camino se bifurca en la comunión del Irués con el Garona. Se escoge el ramal de la derecha y al llegar al cruce señalado se toma el camino que remonta el río Irués por su margen izquierda. No se tarda en llegar hasta las Fuentes de Fornos.

El regreso se realiza por el mismo itinerario.



De Badaín on prend le sentier indiqué vers Fuentes et Chorro Fornos, qui part du panneau qui indique Saravillo par le GR15. En pente au début, le sentier se sépare du GR 15 en remontant la rive droite de la rivière Irués. Le sentier traverse le ravin d'A Barana et remonte la vallée.

Au bout d'une heure, le sentier bifurque au point où l'Irués conflue avec la Garona. Prendre à droite et, quand on arrive au croisement signalé, prendre le sentier qui remonte la rivière Irués par la rive gauche. On arrive à Fuentes de Fornos peu après. Le retour se fera par le même chemin.



From Badaín take the path signed to Las Fuentes & Chorro Fornos, which starts at the same sign post to Saravillo along the GR 15. The path is initially rough but soon sets off from the GR 15 a few metres later, following the right hand bank up the River Irués. The path crosses over the A Barana canyon and continues up the valley. After an hour, the path forks at the confluence of the rivers Irués and Garona. Take the right hand path and when you get to the signed turn-off, take the path following the Irués up-stream on the left hand bank. You'll be at the Fuentes de Fornos in no time. The return trip is back along the same path.



Media-Difícil. Moyenne-Difficile. Medium-Difficult



510 m



3h (ida y vuelta) 3h (aller/retour) 3h (there and back)



En Badaín, indicador a Saravillo por el GR 15. Point de départ: Badaín, indication Saravillo par GR15.
In Badaín, look for signs to Saravillo on the GR 15.



Bien señalado. Bien indiqué. Well signed.







21

RUTA DEL AGUA AÑISCLO ITINÉRAIRE DE L'EAU - CANYON D'AÑISCLO THE WATER ROUTE AÑISCLO

Ruta circular recomendable de corta duración para hacer en familia disfrutando del espectacular Cañón de Añisclo. Pasaremos las cascadas de O Molino cruzando el río Aso. Descendemos para cruzar el río Bellós.

Llegamos al sendero principal para girar a la derecha hacia la ermita de San Úrbez y desde allí cruzamos el río para volver al parking.

 Parcours circulaire, court, à faire en famille, tout en profitant du spectaculaire canyon d'Añisclo. Passer les cascades de O Molino traversant la rivière Aso. Descendre pour traverser la rivière Bellós. On arrive au sentier principal et on tourne à droite vers l'ermitage de San Úrbez. De là, traverser à nouveau la rivière pour retourner au parking.

 A short circular route recommended for all the family taking in the spectacular atmosphere of the Añisclo Canyon. You'll pass by the waterfalls next to the old mill as you cross the River Aso. Continue on down and you'll cross the River Bellós. This brings you onto the main path where you'll take a right turn towards the San Urbez chapel. From there it's a short walk across the river again over a stone bridge and back to the car park.

Recuerda:





"Conoce tus límites. El Cañón de Añisclo te permite andar todo lo que quieras y más. Pero piensa siempre en la hora, la meteo y los que te acompañan".

Souvenez-vous:

"Soyez conscient de vos limites. Dans le Canyon d'Añisclo, vous pourrez marcher autant que vous le souhaitez, mais gardez toujours un oeil sur l'heure, la météo et ceux qui vous accompagnent".

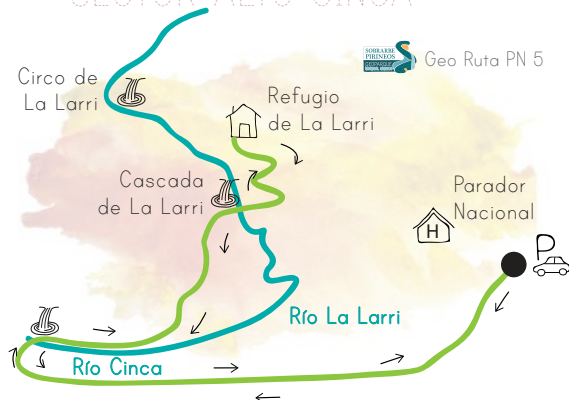
Remember:

"Know your limits. You can walk as far as you like in the Cañón de Añisclo, but always bear in mind the time, the weather forecast and your fellow hikers".

	Baja. Facile. Low	
	50 m	
	1h10 (ida y vuelta) 1h10 (aller/retour) 1h10 (there and back)	
	Sendero que parte desde el parking del Cañón de Añisclo. Sentier qui part du parking du Canyon d'Añisclo. Footpath starting from the Cañón Añisclo car park.	
	Señalizada. Accesible todo el año, excepto con nieve. Balisé. Accessible toute l'année, sauf en cas de neige. Well signed. Access all year, except with snow.	



SECTOR ALTO CINCA



Recomendada por
CASAS DE ZAPATIERNO

www.casasdezapatierno.com



LLANOS DE LALARRI – PINETA

LLANOS DE LALARRI – VALLÉE DE PINETA

LLANOS DE LALARRI – PINETA

Ruta recomendable de corta duración para hacer en familia. Una vez llegado a los llanos, se puede contemplar una panorámica sensacional de la pradera, el Valle de Pineta y el glaciar de Monte Perdido.

Desde el parking de Pineta se pueden tomar 2 caminos diferentes:

1. Pista que cruza el río Cinca y dirección al Circo.
2. Camino señalizado detrás de la ermita, junto al Parador Nacional.



Balade agréable et courte à faire en famille. Quand vous arrivez aux «llanos», vous avez une vue panoramique sensationnelle de la prairie, de la vallée de Pineta et du glacier du Mont Perdu. Depuis le parking de Pineta on peut prendre deux chemins différents:

1. Piste qui traverse la rivière Cinca direction le Cirque.
2. Chemin balisé derrière l'ermitage, à côté de l'hôtel Parador National.



A short route recommended for all the family. Once you get to the “llanos”, you’ll enjoy sensational panoramic views of the meadows, the Pineta valley and the Monte perdido glacier. From the car park at Pineta there are 2 different paths you can take:

1. The footpath that crosses the River Cinca and heads towards the Cirque.
2. The signed path behind the chapel next to the Parador hotel.

Requer da:

“No molestes a los animales en su entorno natural. Tanto los animales salvajes como los domésticos pueden tener reacciones imprevisibles. No son juguetes”.

Souvenez-vous:

“Ne dérangez pas les animaux. Les animaux sauvages comme les domestiques peuvent avoir des réactions imprévisibles. Ce ne sont pas des jouets”.

Remember:

“Don’t interfere with animals in their natural habitat. Both wild and domestic animals can have unpredictable reactions. They’re not to be played with”.



Baja - Media. Facile - Moyen. Low - Medium



270 m desde la ermita. 270 m depuis l'ermitage. 270 m from the chapel.



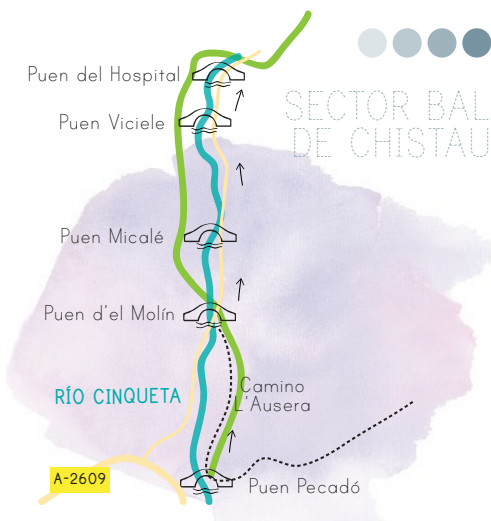
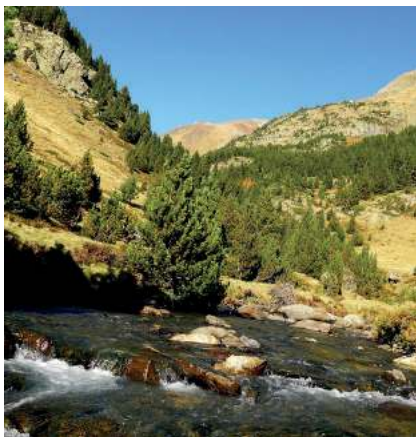
3h (ida y vuelta) 3h (aller/retour) 3h (there and back)



Parking de Pineta. Parking de Pineta. Car park at Pineta



Indicado. Accesible todo el año. Raquetas en invierno. Balisé. Accessible toute l'année. Raquettes en hiver. Well signed. Access all year. Snow shoes (rackets) in winter



SENDEROS DE LA RIBERA DEL CINQUETA

SENTIERS DU BORD DE LA RIVIÈRE CINQUETA

THE RIVER CINQUETA FOOT PATHS

Las siguientes excursiones se pueden hacer juntas o por separado. Todas siguen el curso del río Cinqueta. En todos los casos, podremos ir en coche por la pista que une Viadós y la Ribera (pista transitable con turismo, mejor 4x4) y acercarnos al punto de partida que elijamos. La vuelta de cada excursión también se podrá hacer por pista.

- Puen Pecadó - Puen Molín: 1800 m solo ida, 110 m desnivel, entre 45 min y 1 hora
- Puen Molín - Puen Micalé: 1800 m solo ida, unos 40 minutos
- Puen Micalé - Puen Viciele: 2000 m solo ida, 1h05 minutos (¡ojo! Paso de cadena)
- Puen Viciele - Puen Hospital: 1550 m, 40 minutos.

Les randos suivantes peuvent être faites d'un seul trait ou séparément. Elles suivent toutes le cours de la rivière Cinqueta. Dans tous les cas, on pourra se rendre en voiture sur le chemin qui relie Viadós et la Ribera (accessible aux véhicules de tourisme en faisant attention, même si l'idéal est l'accès en 4x4) et se rapprocher du point de départ que l'on choisira.

- Puen Pecadó - Puen Molín: 1800m aller, 110 m dénivelé, 45 min - 1 h
- Puen Molín - Puen Micalé: 1800m aller, environ 40 minutes
- Puen Micalé - Puen Viciele: 2000m aller, 1h05 (attention! Passage avec chaîne)
- Puen Viciele - Puen Hospital : 1550m, 40 minutes.

These routes can be done together or separately. For all of them you can drive up the track between Viadós and La Ribera (track suitable for cars though better in a 4x4) and park at the starting point of your choice. The return part of each walk can be done on the track if you prefer.

- Puen Pecadó - Puen Molín: 1800 m one way, 110m climb, between 45min and 1 hour.
- Puen Molín - Puen Micalé: 1800 m one way, around 40 minutes.
- Puen Micalé - Puen Viciele: 2000 m one way, 1h05 minutes. (Note! You'll pass through a chain).
- Puen Viciele - Puen Hospital: 1550 m, 40 minutes.



Baja. Facile. Low



110 m en excursión | 110 m pour la rando | 110 m in excursion |



1h20/2h por excursión, ida y vuelta. 1h20/2h par rando, aller/retour. 1h20/2h per excursion, there and back



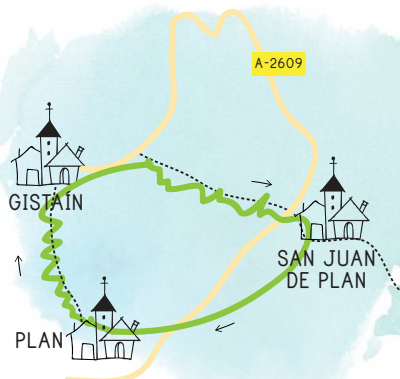
Elegir el puente del que se quiera partir. Choisir le pont depuis lequel on souhaite commencer à marcher. Choose the bridge you want to leave from.



Marcadas, accesibles salvo en caso de nieve. Indiqué, accessible sauf en cas de neige. Well signed, accessible, except in times of snow.



SECTOR BAL DE CHISTAU



VUELTA A PLAN, GISTAÍN Y SAN JUAN DE PLAN

TOUR DE PLAN, GISTAÍN ET SAN JUAN DE PLAN


PLAN, GISTAÍN AND SAN JUAN DE PLAN CIRCULAR WALK

24


Esta ruta circular nos permitirá conocer 3 de los pueblos del valle. Gistaín es especialmente señalable por sus casas fuertes.

Se trata de un recorrido fácil pero con fuertes pendientes, detalle que tendremos que tener en cuenta si vamos con niños pequeños. Saldremos de la parte alta de Plan (sendero señalizado).

Cuando alcancemos la parte baja del pueblo, tendremos que seguir un poco por la carretera asfaltada y, tras un kilómetro, retomaremos un camino que nos hará descender a San Juan. De allí un sendero nos llevará de vuelta a Plan.

 Ce circuit nous permettra de connaître 3 villages de la vallée. Gistaín est particulièrement remarquable du fait de ses maisons fortes.

C'est une rando facile mais avec des pentes raides, en tenir compte si on est avec de jeunes enfants. Partir de la partie haute de Plan et suivre le chemin qui est bien indiqué. Arrivés à la partie basse de Gistaín, il faudra marcher un peu sur la route goudronnée et, après un kilomètre, on prendra un sentier qui nous fera redescendre sur Plan.

 This circular walk takes you around 3 of the valley's villages. Gistaín is especially interesting for its historic fortified houses. This is an easy route; however there are some steep climbs and you should bear this in mind if you're walking with small children. Head off from the top of Plan and follow the signs. When you get to the lower part of Gistaín, you'll have to follow the asphalt road for about a kilometer, and then you'll get back onto the path which takes you down to San Juan. From there you return to Plan along a flat foot path.



Media. Moyenne. Medium



300 m



Ruta circular entre 2h y 2h30 Parcours circulaire de 2h à 2h30 Circular route between 2h and 2h30

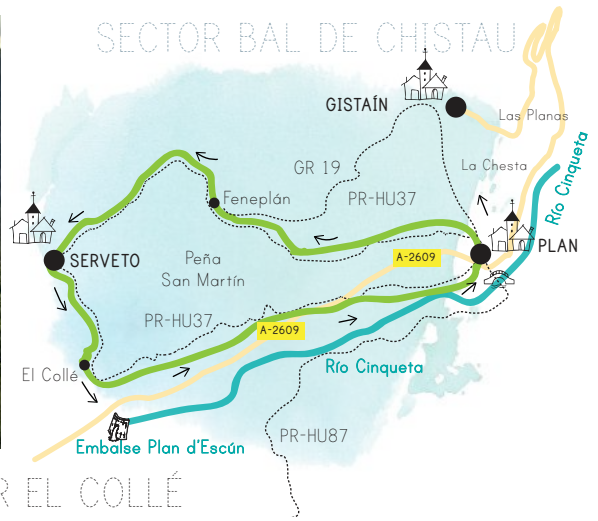


Inicio: Parte alta de Plan (desde el lavadero y las últimas casas). Partie haute du village de Plan (le sentier part du lavoir et des dernières maisons) Top of the village of Plan (from the washing bath and the last houses)




Señalizado, seguir PR37 y parte del GR19, accesible todo el año. Indiqué, suivre PR37 et une partie du GR19, accessible toute l'année. Well signed, follow PR37 and part of the GR19, accessible all year round.





25 DE PLAN A SERVETO POR EL COLLÉ DE PLAN À SERVETO PAR LE COLLÉ FROM PLAN TO SERVETO VIA EL COLLÉ

Ruta circular que une Plan con los pueblos de La Comuna y rodea la Peña de San Martín para volver de nuevo a Plan. Por el camín de Pitarratóns, que se toma detrás de la iglesia de Plan, se asciende a la pista de Feneplán, punto donde se enlaza con el GR 19 entre Gistaín y Serveto. Una vez en Serveto, se toma el camino que cruza El Collé, pequeño collado entre la Peña Artiés y la Peña de San Martín. La vuelta hacia Plan se hace por la margen derecha del río Cinqueta.

 Parcours circulaire qui relie Plan et les villages de La Comuna, et qui fait le tour de la Peña de San Martín pour revenir à Plan. Par le Camín (sentier) de Pitarratóns, qui part de derrière l'église de Plan, on monte au chemin de Feneplán, depuis lequel on prendra le GR 19 entre Gistaín et Serveto. Une fois arrivés à Serveto, on prend le chemin qui traverse El Collé, un petit col entre Peña Artiés et Peña de San Martín. Le retour vers Plan se fera par la rive droite de la rivière Cinqueta.

 A circular route connecting Plan with the villages of La Comuna which runs around the Peña de San Martín and brings you back to Plan. Take the Pitarratóns path from behind the church in Plan and go up to the Feneplán track, where you'll join the GR 19 between Gistaín & Serveto. Once in Serveto, take the path across El Collé, a small hill between the Peña Artiés and the Peña de San Martín. The path back to Plan runs along the right hand bank of the River Cinqueta.

Recuerda:







"En el monte el tiempo puede cambiar de manera imprevisible. Nunca olvides llevarte un chubasquero, ocupa poco y puede ahorrarte un disgusto".

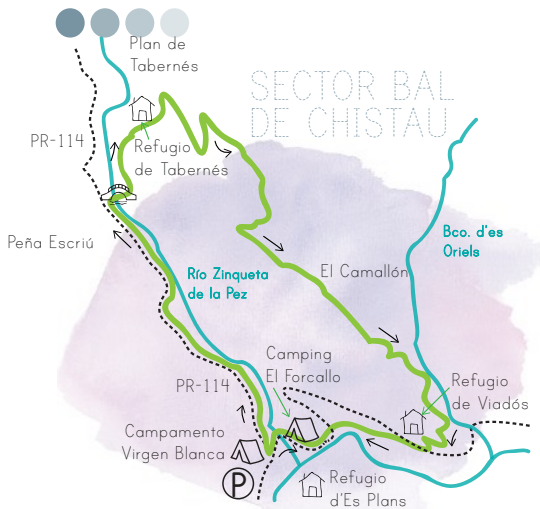
Souvenez-vous:

"En montagne, la météo peut changer de façon imprévisible. N'oubliez jamais votre k-way, il vous évitera de passer un mauvais moment".

Remember:

"Up in the mountains the weather can change very quickly. Do take a waterproof jacket with you; it will save you getting unpleasantly wet!".

	Media-Difícil. Moyenne-Difficile. Medium-Difficult	
	500 m	
	Ruta circular entre 3h30 y 4h Rando circulaire de 3h30 à 4h Circular route between 3h30 and 4h	
	Detrás de la iglesia de Plan. Derrière l'église de Plan. Behind Plan church	
	Señalizado, seguir el PR 37 y parte del GR19, accesible todo el año. Indiqué, suivre le PR 37 et une partie du GR19, accessible toute l'année. Well signed, follow the PR 37 and part of the GR19, accessible all year round.	





26 RUTA DE LOS REFUGIOS: ES PLANS-TABERNÉS-VIADÓS

LE CHEMIN DES REFUGES: ES PLANS-TABERNÉS-VIADÓS

THE MOUNTAIN REFUGE ROUTE: ES PLANS-TABERNÉS-VIADÓS

Este sendero circular se inicia cerca del refugio de Es Plans, en el campamento de Virgen Blanca. Subiremos hacia los llanos del refugio no guardado de Tabernés por el PR 114, cruzando el puente sobre el río Cinqueta de la Pez. De allí, iniciaremos la bajada por el GR11 hasta llegar al refugio de Viadós desde el que volveremos a nuestro punto de partida.

 Ce parcours circulaire commence près du refuge de Es Plans, sur l'aire de camping Virgen Blanca. On montera vers le refuge non gardé de Tabernés par le PR114, en traversant le pont sur la rivière Cinqueta de La Pez. De là, redescendre sur le refuge de Viadós par le GR11 et, de là, revenir à notre point de départ.

 This circular path starts near the Es Plans refuge, next to the Virgen Blanca camp. The beginning of the path runs along the PR114. Cross the bridge over the Cinqueta de la Pez and you'll reach the unmanned refuge of Tabernés. Then, take the path towards the Refuge of Viadós and, from there, go back to your starting point.

Recuerda:

"Cuando comas por el monte, llévate tu basura de vuelta, incluso la biodegradable. No hay basura buena. Todo afecta al paisaje".

Souvenez-vous:

"Quand vous pique-niquez, emportez vos déchets, même les biodégradables. Il n'y a pas de bons déchets. Tous contribuent à défigurer le paysage".

Remember:

"When eating in the mountains, take your litter away with you, even bio-degradable things. There's no such thing as "good rubbish"; it all affects the landscape".



Media-Difícil. Moyenne-Difficile. Medium-Difficult



430 m



Unas 3 horas, circular. Parcours circulaire, compter 3h. Circular route of around 3h



Campamento Virgen Blanca. Aire de camping Virgen Blanca. Camp area Virgen Blanca.



Señalizado, accesible sin nieve. Indiqué, accessible sans neige. Well signed, accessible without snow.





SECTOR BAL DE CHISTAU



27 SUBIDA AL IBÓN DE PLAN MONTÉE À L'IBON DE PLAN UP TO THE IBÓN DE PLAN

El Ibón de Plan, también conocido como Basa de la Mora, es uno de los ibones más bellos del Pirineo. Está en un entorno majestuoso, arropado por enormes moles pétreas y grandes canchales de piedra alternados por bosques de pino negro y verdes praderas a sus orillas. Dos posibilidades: subir andando desde Plan (desnivel 800 m) o subir en 4x4 desde Saravillo. Recomendable consultar el estado de la pista.

Reuerda:

“Pregunta a los lugareños acerca de la leyenda de la Basa la Mora. Conocer un territorio pasa por conocer a sus habitantes. Te ayudará a entender el patrimonio etnográfico que te encuentres”.



L'Ibón (lac) de Plan aussi connu comme Basa de la Mora, est l'un des plus beaux lacs de montagne des Pyrénées. Il est situé dans un cadre majestueux, entouré d'énormes rochers et de montagnes, en alternance avec des forêts de pins et une prairie verte sur son rivage. 2 possibilités: randonnée depuis Plan (800m de dénivelé) ou en 4x4 depuis Saravillo. Consulter l'état de la piste pour plus de précautions.

Souvenez-vous:

“Demandez aux gens de vous raconter la légende de la Basa la Mora. Connaître un territoire, s'est aussi connaître ses habitants. Cela vous aidera à comprendre son patrimoine ethnographique”.



Remember:

“Ask local people about the legend of the Basa de la Mora. To fully appreciate a new place, you need to get to know its people. This will help you understand ethnographic heritage that you come across”.

	Media-Difícil. Moyenne-Difficile. Medium-Difficult	
	75 m (desde final pista de Saravillo/Depuis fin de piste de Saravillo/ From the end of the track of Saravillo) / 800 m (desde Plan / Depuis Plan / From Plan)	
	2h (Saravillo)/6h (Plan) ida y vuelta. aller/retour. There and back	
	14 km de pista desde Saravillo o inicio en Plan. 14 km de piste depuis Saravillo où partir de Plan. 14 km of dirt track from Saravillo or start in Plan.	
	Señalizada. Accesible excepto con nieve. Balisé. Accessible sauf en cas de neige. Well signed. Access except with snow.	

¿Y QUÉ HACER CUANDO LLUEVE? ET QUE FAIRE QUAND IL PLEUT? WHAT TO DO WHEN IT RAINS?



Te dejamos la lista de todos los museos que encontrarás en el Sobrarbe para saber más sobre este territorio y sus habitantes.



Vous trouverez ci-après la liste de tous les musées du Sobrarbe, pour que vous puissiez en savoir plus sur ce territoire et ses habitants. N'oubliez pas de faire le 0034 pour appeler l'Espagne.



Here you'll find a list of all the museums in Sobrarbe where you'll discover so much more about our region and its inhabitants. Prefix for phoning Spain: 00 34

BIELLO SOBRARBE

Molino harinero y tejar / Moulin à farine et métier à tisser/Flour mill and tile oven – Almozorre

☎974 34 30 62 (llamar con suficiente antelación)/Appeler à l'avance/ Call in advance)

Aula Apícola – Mis amigas las abejas / Mes amies les abeilles / My friends the bees – Latorrecilla

☎974 50 07 55 y 650 965 896

Museo Etnológico Molino de Pedro Buil /Musée ethnologique / Ethno-

logical museum – Paúles de Sarsa Molino y exposición de una gran variedad de herramientas relacionadas con el trigo y el pan.

Moulin et outils en relation avec le blé et le pain.

Mill and exhibition of a great variety of traditional tools relating to wheat and bread production.

☎974 34 31 32

Museo Paleontológico de Sobrarbe /Musée Paléontologique/ Paleontology Museum – Lamata Podrás ver fósiles de los animales y plantas que habitaban esta zona cuando estaba cubierta por el mar... un viaje fascinante. **Vous pourrez voir les fossiles des animaux et des plantes qui habitaient la région lorsqu'elle était recouverte par un océan... un voyage fascinant.**

Here you can see the fossils of animals and plants that existed in this area when it was under the sea millions of years ago... A fascinating experience.

☎649 683 498
museolamata@yahoo.es

Museo de Creencias y Religiosidad Popular del Pirineo Central /Musée des croyances et de la religiosité /

Museum of Popular Religion and beliefs – Abizanda

Aprende sobre amuletos y objetos de uso cotidiano antiquísimos, repletos de símbolos. Sabrás cuál es su función protectora y cómo propiciaban la fecundidad de ganados y campos.

Amulettes et objets quotidiens, plein de symboles. Découvrez leur fonction protectrice et comment ils aidaient à la prospérité des champs.

Learn about ancient amulets and everyday objects full of symbology. You'll discover how these things protected people and how they brought fertility to livestock and crops.

☎974 30 03 72

☎974 50 08 00

(Grupos/grupos/groups)

Casa Pirenaica de los Títeres/ Musée des marionettes/ Puppet museum – Abizanda

Exposición de títeres traídos del mundo entero

Exposition de marionnettes du monde entier

Exhibition of puppets from around the world.

☎974 42 82 18

info@lacasadelostiteres.com

LA FUEVA

Real Monasterio/ **Monastère/ Monastery** – San Victorián

El monasterio más antiguo de Aragón abre sus puertas al público con visitas guiadas cada fines de semana de Semana Santa a diciembre. **Le plus vieux monastère d'Aragon ouvre ses portes au public avec des visites guidées chaque week end de Pâques à décembre.**

Aragon's oldest monastery opens its doors to the public with guided tours every weekend from Easter week to December.

☎ 974 50 05 12

CENTRO

Ecomuseo de la Fauna Pirenaica/ **Ecomusée / Eco-Museum** – Aínsa

Un recorrido por la fauna y flora pirenaica. Podrás ver varias aves acogidas en el albergue de la fauna, incapacitadas para vivir en libertad. **Découvrez la faune et la flore des Pyrénées. Vous pourrez y voir des rapaces recueillis et incapables de survivre en liberté.**

A tour around Pyrenean fauna and flora. In the animal shelter, you'll see rescued birds of prey that aren't able to live in the wild living.

☎ 974 50 05 97

ecomuseo@quebrantahuesos.org

Museo de Oficios y Artes Tradicionales/ **Musée des métiers traditionnels / Traditional Arts and Crafts Museum**

Conoce los oficios de antaño: herrería, serrería, telar y alfarería.

Découvrez les métiers d'autrefois: forge, scierie, atelier à tisser et poterie.

Get to know the trades and crafts of years gone-by: Iron-mongery, woodwork, weaving and pottery.

☎ 974 50 07 67 (OT Aínsa)

Espacio del Geoparque de Sobrarbe -Pirineos/ **Espace du Géoparc / Geopark Space**

Descubre los secretos que esconden las piedras de Sobrarbe.

Découvrez les secrets cachés dans les pierres du Sobrarbe.

Discover the secrets hidden within Sobrarbe's rocks.

☎ 974 500 614 (Espacio Geoparque)
info@geoparquepirineos.com

Museo de la Alfarería tradicional de Aragón/ **Musée de la poterie traditionnelle / Museum of traditional ceramics** – Morillo de Tou

☎ 974 50 07 93

RIBERA DEL ARA

Batán de Lacort/ **Fouloir de Lacort / Press of Lacort** – Fiscal .

Acceso libre, en exterior / **Accès libre, en extérieur / Free Access, outside**

Cárcel de Broto/ **Tour prison de Broto / Broto Prison**

Llamativos grabados hechos por los que allí estuvieron presos.

Vous y verrez les graffitis faits par ceux qui y ont été emprisonnés.

Remarkable scratched images made by those once imprisoned there.

☎ 974 48 63 06

ALTO CINCA

Museo Pirenaico de la Electricidad/ **Musée de l'électricité / Museum of electricity** – Lafortunada

Acceso libre en la planta de arriba del Casino de Lafortunada.

Accès libre au premier étage du bar de Lafortunada.

Free Access on the first floor of the Casino bar in Lafortunada.

Cueva y Museo del Oso Cavernario/ **Grotte et musée e l'Ours des Cavernes / Museum of Bears and Bear Cave** – Tella

☎ 974 50 40 93, 608 10 45 25

Casa de la Bruja/ **Maison de la sorcière / House of witch-craft** – Tella

Adéntrate en el mundo de la magia y la etnobotánica en el Alto Aragón **Plongez dans le monde de la magie et de la botanique du Haut Aragon.**

Enter the world of Alto Aragon-

se witch-craft and herbal magic potions.

Museo de Bielsa/ **Musée / Museum** – Bielsa.

Museo dedicado a la localidad de Bielsa y su territorio, con una planta dedicada a la famosa Bolsa de Bielsa y otra al Carnaval y a la casa tradicional belsetana.

Musée dédié au village de Bielsa et à son territoire, avec un étage dédié à la célèbre Bolsa de Bielsa (guerre civile) et une autre au Carnaval et à la maison traditionnelle.

Museum dedicated to Bielsa and its surrounding area. It has one floor covering the famous "Bolsa de Bielsa" and another for its legendary Carnaval and the traditional house.

☎ 974 50 10 00 (Ayuntamiento / Mairie / Town Hall Bielsa)

☎ 97450 11 27 (OT Bielsa)

BAL DE CHISTAU

Museo Etnológico/ **Musée ethnologique / Ethnological museum** – San Juan de Plan. Exposición de objetos etnológicos tradicionales.

Exposition d'objets ethnologiques traditionnels.

Exhibition of traditional ethnological objects.

☎ 974 50 60 52 974 50 62 94

Centro de interpretación/ **musée / museum** Mosén Bruno Fierro – Saravillo

En este museo conoceréis al clérigo menos "católico" que ha habitado estas tierras. Todo un personaje del que se han hecho hasta un cómic y una película.

Dans ce musée, vous découvrirez le curé le moins « catholique » qui a habité dans la région. Un personnage fascinant qui a même inspiré une BD et un film.

Here you'll find out about the least "Catholic" priest ever to live in this area. A real character, who's already had a comic and film made about him.

☎ 656 008 899

ACTIVIDADES / ACTIVITÉS DE NIEVE / DE NEIGE SNOW ACTIVITIES



En invierno llega la nieve, otras actividades toman protagonismo en el “Tropical-Winter” de Sobrarbe. Muchos días de sol que nos permiten seguir disfrutando de la montaña y tener una visión diferente de nuestro entorno.

Disfrutaremos con las raquetas de nieve, el esquí de fondo, el esquí de travesía y el esquí alpino, este último en “nuestras” estaciones en Francia, Piau-En-

galy y Saint Lary al otro lado del túnel de Bielsa, que destacan por su excelente calidad de nieve en la cara norte del Pirineo.

NUESTROS CONSEJOS:

- Ampliar esta información en nuestras oficinas de turismo.
- Contar con el servicio de guías expertos para las actividades propuestas para poder disfrutar y enriquecernos de todas ellas.
- Llevar una buena equipación.

Imprescindible: botas de montaña, agua y chubasquero como mínimo.

- Consultar nuestras webs:
www.ordesasobrarbe.com
www.pirineoturismo.com



En hiver, c'est le tour de la neige et le début de nouvelles activités, toujours sous le soleil. Raquettes, ski de fond ou de randonnée et ski de piste dans

“nos” stations françaises de Piau-Engaly et Saint-Lary, de l'autre côté du tunnel de Bielsa, avec une qualité de neige exceptionnelle.

NOUS VOUS CONSEILLONS:

- De demander plus d'information dans nos offices de tourisme.
- De faire les activités proposées avec des guides spécialisés.
- D'être bien équipés: chaussures de marche, eau et k-way au minimum.
- De consulter les sites www.ordesasobarbe.com www.pirineoturismo.com



In winter, with the coming of snow, other activities take centre stage in Sobrarbe's "Tropical- Winter". With plenty of days of sun we get to enjoy the mountains in a different way giving us a fresh perspective on our surroundings.

You can go snow-shoe walking, cross-country skiing, and of course downhill skiing. For



En invierno, las actividades al aire libre son otra de las alternativas de ocio más recomendadas en nuestra comarca.

downhill you'd pop over to "our" resorts in France; a stone's throw away, Piau-Engaly and Saint Lary, the other side of the Bielsa tunnel, have superb snow on the north face of the Pyrenees

OUR ADVICE:

- Get more information in the

tourist offices.

- Get the most out of the activities we've outlined by hiring the services of professionals.
- Always be well prepared. Minimum essentials: good walking boots, water, and water-proofs. Check our web sites: www.ordesasobarbe.com www.pirineoturismo.com

METEO & WEBCAMS

En Sobrarbe, tenemos más de 300 días de sol al año. Disfruta de este territorio a lo largo de todo el año, el buen tiempo te permitirá hacer actividades muy variopintas en todas las estaciones.



En la web www.ordesasobarbe.com, encontrarás webcams de la zona, para que puedas ver la meteo a tiempo real, así como información del estado de las carreteras y de actividades.



Dans le Sobrarbe nous avons plus de 300 jours de soleil par an. Profitez de ce territoire tout au long de l'année, le beau temps vous permettra de faire les activités les plus variées en toute saison.

Sur ordesasobarbe.com, vous aurez accès aux webcams de la région, pour que vous puissiez voir la météo en direct, ainsi que l'état des routes et de l'info sur les activités



In Sobrarbe we have more than 300 sunny days a year so you can enjoy the area in all seasons and get into its various activities at any time of year.

In ordesasobarbe.com, you'll find a selection of webcam images from around the area so you can see weather conditions live, along with information on the state of the roads and on activities.

Servicios de Sobrarbe

LISTADO DE SOCIOS DE LA ASOCIACIÓN EMPRESARIAL TURÍSTICA

SERVICES DU SOBRARBE, LISTE DES ASSOCIÉS | SERVICES IN SOBRARBE, MEMBERS LIST

HOTELES, HOSTALES Y ALBERGUES · HÔTELS ET AUBERGES · HOTELS AND HOSTELS

HOSTAL APOLO XI	AÍNSA	974 500 281
HOSTAL DOS RÍOS	AÍNSA	974500 106
HOSTAL PIRINEOS	AÍNSA	974 500 008
HOTEL APOLO	AÍNSA	974 500 888
HOTEL DOS RÍOS	AÍNSA	974 500 961
HOTEL LOS ARCOS	AÍNSA	974 500 016
HOTEL LOS SIETE REYES	AÍNSA	974 500 681
HOTEL MESON DE L' AÍNSA	AÍNSA	974 500 028
HOTEL POSADA REAL	AÍNSA	974 500 977
HOTEL SÁNCHEZ	AÍNSA	974 500 014
HOTEL BOUTIQUE TIERRA BUXO	ARCUSA	681 028 674
HOSTAL LOS VALLES	BIELSA	974 501 105
HOSTAL MATAZUERAS	BIELSA	974 501 006
HOSTAL PAÑART	BIELSA	974 501 116
HOSTAL VIDALLER	BIELSA	974 501 004
HOTEL BIELSA	BIELSA	974 501 008
HOTEL FAMILIAR RURAL MARBORÉ	BIELSA	974 501 111
HOTEL BARCELÓ MONASTERIO DE BOLTAÑA	BOLTAÑA	974 508 000
HOTEL GABARRE	BROTO	974 486 052
HOSTAL CASA VISPE	ESCALONA	974 505 049
HOTEL ARNAL	ESCALONA	974 505 206
HOTEL CINCA	ESCALONA	974 505 119
HOTEL REVESTIDO	ESCALONA	974 505 042
HOSTAL RÍO ARA	FISCAL	974 503 020
FONDA CARRERA	LABUERDA	974 500 194
HOTEL PEÑA MONTAÑESA	LABUERDA	974 510 051
HOTEL TURMO	LABUERDA	974 500 832
HOSTAL CASA SIDORA	LASPUÑA	974 505 007
ALBERGUE EL ÚLTIMO BUCARDO	LINÁS DE BROTO	974 486 323
HOTEL EL MIRADOR	OTO - BROTO	974 486 177
HOTEL PARADOR DE BIELSA	PINETA-BIELSA	974 501 011
HOTEL MEDIODÍA	PLAN	974 506 006
HOTEL MESÓN DE SALINAS	SALINAS DE SIN	974 504 001
HOTEL CASA ANITA	SAN JUAN DE PLAN	974 506 211
HOTEL CASA DE SAN MARTÍN	S. MARTÍN DE LA SOLANA	974 338 349
HOTEL VIÑA OLIVÁN	SARVISÉ	974 486 358
HOTEL BUJARUELO	TORLA	974 486 174
HOTEL EDELWEISS	TORLA	974 486 173
HOTEL SILKEN ORDESA	TORLA	974 486 125
HOTEL VILLA DE TORLA	TORLA	974 486 156

TURISMO RURAL, APARTAMENTOS · GÎTES, APPARTEMENTS · RURAL TOURIST ACCOMODATION, HOLIDAY LETS

APARTAMENTOS CASA RIVERA	AÍNSA	618 709 529
APTOS. EL PALACETE DE AÍNSA	AÍNSA	974 500 016
CASA EL HOSPITAL	AÍNSA	974 500 750
CASA ALLUÉ	ALBELLA (FISCAL)	679 345 623

CASA ARANA	ALBELLA (FISCAL)	974 341 287
CASA LUEZA	ALUEZA	646 068 984
CASAS O MOLIN DE L'IRUÉS Y A CERESA	BADAÍN	620 996 984
APARTAMENTOS MAZCARAY	BIELSA	974 501 002
APARTAMENTOS TURÍSTICOS CASA GISTAU	BOLTAÑA	974 518 067
CASA CRUZ	BOLTAÑA	974 502 475
APTOS. TURÍSTICOS BALCÓN DEL PIRINEO	BUESA	974 486 023
APARTAMENTOS LA ESTIBIALLA	CAMPO	686 485 271
O CHARDINET D'A FORMIGA	CHARO	647 582 954
APARTAMENTOS PIRINEOS ORDESA	EL PUEYO DE ARAGUÁS	649 782 779
CASA CORONAS	EL PUEYO DE ARAGUÁS	974 341 025
CASA DUESO	EL PUEYO DE ARAGUÁS	974 500 029
CASA PUEYO	EL PUEYO DE ARAGUAS	974 341 026
CASAS LA RIBERA	ESCALONA	974 505 040
CASAS DE ZAPATIERNO	ESPIERBA	627 563 519
CASA GERBE	GERBE	645 255 146
CASA FONTAMIL	GISTAÍN	974 506 192
CASA GUILLÉN	GISTAÍN	974 506 067
APTOS. CASA BARA	GUASO	974 500 879
CASA LA CICUARALA	GUASO	609 793 400
CASA RUBÉN	HOSPITAL DE TELLA	974 504 055
CASA SÁNCHEZ	JAVIERRE DE OLSÓN	974 341 024
APARTAMENTOS PUERTA DE ORDESA	LASPUÑA	974 505 101
CASA LANAU	LATORRECIILLA	650 965 896
CASA ERDE	PUYARRUEGO	678 71 60 77
GESTIÓN Y ALQUILERES STAYPYRENEES	SAN JUAN DE PLAN	690 039 999
APARTAMENTOS LA POSADA DE SILVÁN	TELLA	620 536 269

CAMPINGS · CAMPINGS · CAMP SITES

CAMPING AÍNSA	AÍNSA	974 500 260
CAMPING DE BIELSA	BIELSA	696 418 168
CAMPING BOLTAÑA	BOLTAÑA	974 502 347
CAMPING LA GORGA	BOLTAÑA	974 502 357
CAMPING PINETA	ESPIERBA	606 717 731
CAMPING EL JABALÍ BLANCO	FISCAL	974 503 074
LIGÜERRE DE CINCA ENOTURISMO	LIGÜERRE DE CINCA	974 500 800
CENTRO DE VACACIONES MORILLO DE TOU	MORILLO DE TOU	974 500 793
CAMPING OTO	OTO	974 486 075
CAMPING VALLE AÑISCLO	PUYARRUEGO	974 505 036
CASERÍO SAN MARCIAL (Acampada)	SALINAS DE SIN	974 504 010
CAMPING LOS VIVES	SARAVILLO	974 506 171
CAMPING ORDESA	TORLA	974 117 721
CAMPING VALLE DE BUJARUELO	TORLA	974 486 348

RESTAURANTES · RESTAURANTS · RESTAURANTS

BAR RESTAURANTE L'ATALAYA	ABIZANDA	974 300 349
LA CARRASCA TAPAS	AÍNSA	974 500 385
GASTROBAR7	AINSA	603 105 852
RESTAURANTE BODEGÓN DE MALLACÁN	AÍNSA	974 500 977
RESTAURANTE LA BRASERÍA	AÍNSA	974 500 981
RESTAURANTE LA PARRILLA	AÍNSA	974 500 403
LA CREPERÍA	AÍNSA	974 500 537
ASADOR AVENIDA	BOLTAÑA	974 502 325
O FORNO D' AÑISCLO	BUERBA	695 493 857
ASADOR VÉRTIGO	FISCAL	974 503 133

RESTAURANTE BODEGAS DE CLAVERÍA	HUMO DE MURO	974 341 044
BISTRÓ KANGURO TRUCHERO	JAVIERRE DE BIELSA	974 501 206
RESTAURANTE LAMIANA	LAMIANA	974 341 066
RESTAURANTE BISTRÓ LA CAPILLETA	PLAN	974 941 410
RESTAURANTE CASA RUCHÉ	PLAN	974 506 072
MERENDERO GARCÉS	S. VICENTE DE LABUERDA	974 500 811
HOTEL RESTAURANTE CASA FRAUCA	SARVISÉ	974 486 353
RESTAURANTE CASA PUYUELO	TIERRANTONA	974 507 028

BARES, PUBS, CERVECERÍAS · BARS, PUBS, BARS À BIÈRE · BARS, PUBS

L'ABREVADERO	AÍNSA	606 303 040
PUB PECADOS	AÍNSA	616 62 82 21
BAR MERIDIANO	BOLTAÑA	636 73 85 44

DEPORTES Y ECOTURISMO · SPORTS ET ÉCOTOURISME · SPORTS AND ECOTOURISM

AGUAS BLANCAS	AÍNSA	974 510 008
AVENTURA ENTREMONTES	AÍNSA	616 247 905
AVENTURA RAID SARRATILLO	AÍNSA	974 500 725
FUND. CONSERVACIÓN QUEBRANTAHUESOS	AÍNSA	974 500 597
SENDAS DE AGUA	AÍNSA	636 786 244
SENDEROS ORDESA	AÍNSA	608 847 478
SPORTS EKM	AÍNSA	974 510 090
ZONA ZERO PIRINEOS	AÍNSA	974 500 767
TT AVENTURA	AÍNSA	974 510 024
ESCUELA DE VUELO GIROLIBRE	COSCOJUELA DE SOBRARBE	686 219 380
NÓMADAS DEL PIRINEO	ESCALONA	649 070 336
ESPARBEL NATURALEZA	LABUERDA	676 492 238
ASDON AVENTURA PIRINEOS	SARAVILLO	600 746 783

ALIMENTACIÓN · ALIMENTATION · FOOD AND DRINK

BODEGA LA CAVE	AÍNSA	974 500 089
CARNICERÍA FES	AÍNSA	974 500 787
EROSKI AÍNSA	AÍNSA	974 500 018
FRUTAS JOSÉ	AÍNSA	974 500 213
LA CORONA DE L'AÍNSA	AÍNSA	974 500 842
CARNICERÍA CARNÍSIMA	AÍNSA	974 500 126
PANADERÍA JUSTE	AÍNSA	974 500 045
PASTELERIA JOAKYN	AÍNSA	619 219 415
REYNO DE SOBRARBE	AÍNSA	974 510 074
SABORES DE PUEBLO	AÍNSA	974 500 062
SUPERMERCADO AVI	AÍNSA	974 500 013
SUPERMERCADOS MAZCARAY	BIELSA	974 501 121
CARNICERÍA ESPAÑOL	BROTO	974 486 006
QUESERÍA BAL DE BROTO	BROTO	674 840 878
SUPERMERCADO C.PINTADO	BROTO	974 486 029
CARNICERÍA MODESTO	ESCALONA	974 505 034
SUPERMERCADO BELLOSTA	FISCAL	974 503 020
PANADERÍA TURMO	LABUERDA	974 500 895
CERVEZA RONDADORA	LA CABEZONADA	633 504 018
SETAS J. A. SUPERVÍA	LA CABEZONADA	974 341 051
QUESO ARTESANO DE SARAVILLO	SARAVILLO	679 969 344
CARNICERIA BUN	TORLA	974 486 171

COMERCIO · COMMERCES · SHOPS

ACTIVA SOBRARBE ELECTRODOMÉSTICOS	AÍNSA	974 500 600
-----------------------------------	-------	-------------

CALZADOS MATA	AÍNSA	974 500 011
CASA CHÉLIZ	AÍNSA	974 500 017
FERRETERÍA S. PUEYO FERRER	AÍNSA	974 500 579
FLORISTERÍA MUGUET	AÍNSA	974 500 410
INTERSPORT L' AÍNSA	AÍNSA	974 500 983
LIBRERÍA LA GENERAL	AÍNSA	974 500 332
MUEBLES SABAS	AÍNSA	974 500 019
MUEBLES SANZ	AÍNSA	974 500 721
NOOK MODA	AÍNSA	974 500 854
SIERCO 1959 MODA	AÍNSA	974 500 043
SPAZIOS SANZ	AÍNSA	620 420 856
ARTESANÍA EL CADRIL	BIELSA	974 501 141
CALZADOS TERESA MIR	BIELSA	679 558 083
LIBRERÍA BOLETANIA	BOLTAÑA	974 502 230
ZAPATERÍA CALZALIA	BOLTAÑA	974 518 047

SERV. INFORMAT, TELECO, AUDIOVISUALES · SERV INFORM, TELECO, AUDIOVISUELS · I.T. TELECOM, AUDIOVISUAL SERV.

IMPRESA PRATS	AÍNSA	974 510 000
INFOPIRINEO	AÍNSA	606 303 040
JAUJA ESTUDIO	AÍNSA	605 854 123
PIRITEC TECNOLOGIA Y TELECOMUNICACIONES	AÍNSA	974 500 526
CHINIPRO SOLUCIONES INFORMÁTICAS	BIELSA	974 501 194
OSOLE VISUAL	BOLTAÑA	669 467 088
SWITCH DRONE	BOLTAÑA	644 485 332
DIGITALFIS, MARKETING DIGITAL	FISCAL	678 663 228
ALEA COMUNICACIÓN	LAFORTUNADA	629 552 566
PIRINEI, SERVICIOS CULTURALES Y TURÍSTICOS	MARGUDGUED	974 500 513

OTROS SERVICIOS · AUTRES SERVICES · OTHER SERVICES

ASESORIA MORLÁN	AÍNSA	974 500 949
CENTRALDERESERVAS.COM, Agencia de Viajes	AÍNSA	974 500 239
CONTURISMO - GESTIÓN HOTELERA	AÍNSA	609 767 826
CORREDOR DE SEGUROS ÁNGEL POLA	AÍNSA	974 500 926
NORPYRENE ASESORES	AÍNSA	974 500 340
RS GESTIÓN ALTO ARAGÓN	AÍNSA	974 500 309
TORRES Y ASOCIADOS Gabinete Serv. Empresariales	AÍNSA	974 510 088
FUNERARIA VALLE	AÍNSA/BARBASTRO	974 500 663
GESTORÍA TORRES	BOLTAÑA	974 502 369

SALUD Y BELLEZA · SANTÉ ET ESTHÉTIQUE · HEALTH AND BODYCARE

AUDIÓPTICA SOBRARBE	AÍNSA	974 500 522
CLÍNICA DENTAL HERRERA RUIZ	AÍNSA	974 500 980
FARMACIA R&B GARCÍA	AÍNSA	974 500 023
LA PAGODA ENERGY - CUEVA DE SAL	AÍNSA	974 500 500

TALLERES Y TRANSPORTES · GARAGES, TRANSPORTS · GARAGES, TRANSPORTS

AUTOCARES BERGUA	AÍNSA	974 500 601
NEUMÁTICOS ARAGÓN	AÍNSA	974 500 248
TALLER CARLOS MUR - SOBRARBE MOTOR	AÍNSA	974 500 080
TALLER REYCAR	AÍNSA	974 510 601
TALLERES COSCULLUELA	AÍNSA	974 500 212
TAXI BIELSA	BIELSA	974 501 006

CONSTRUCCIONES, GREMIOS, INMOBILIARIAS · BTP, AGENCES IMMOBILIÈRES · BUILDING CIES AND ESTATE AGENTS

ARCUSA CONSTRUCCIONES	AÍNSA	974 500 884
-----------------------	-------	-------------

ARQUITECTA ELENA DE MARÍA SIERRA	AÍNSA	652 816 969
ARQUITECTA MARY ROSE GREENE	AÍNSA	696 391 054
ARQUITECTO PEDRO MIGUEL BERNAD	AÍNSA	974 500 012
CARPINTERÍA ARAGUÁS	AÍNSA	974 510 069
COMERCIAL CAMPODARVE	AÍNSA	974 500 267
CONSTRUCCIONES J. A. GISTAU	AÍNSA	629 783 201
DEL RÍO INSTALACIONES	AÍNSA	974 500 287
EXCAVACIONES ACB	AÍNSA	974 500 779
H.NOS. FANTOVA MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	AÍNSA	974 500 077
INMOBILIARIA EUROPIRINEOS	AÍNSA	974 500 012
S. PUEYO FERRER	AÍNSA	974 500 545
CONSTRUCCIONES ALTA MONTAÑA	CHARO	606 971 865
CONSTRUCCIONES SANTIAGO ANGULO	FOSADO	974 507 048
ELÉCTRICAS DE SAMITIER	PLAN	629 749 510

ESTACIONES DE SERVICIO · STATIONS SERVICES · PETROL STATIONS

ESTACIÓN DE SERVICIO CEPESA	AÍNSA	974 500 006
ESTACIÓN DE SERVICIO RAMÓN VICIÉN	LABUERDA	974 500 149
ESTACIÓN DE SERVICIO VIDALLÉ	PARZÁN	974 501 083

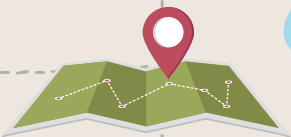
AGRICULTURA, GANADERIA, VETERINARIOS · AGRICULTURE, VÉTÉRINAIRES · AGRICULTURE, VETS

Rosario Rodríguez Pérez-VETERINARIA	AÍNSA	654 364 865
SOCIED. COOP. AGROPECUARIA SOBRARBE	AÍNSA	974 500 217
TRUFA NEGRA DEL PIRINEO	AÍNSA	665 955 955
MARCOS PÉRIZ - TRABAJOS FORESTALES	JAVIERRE DE OLSÓN	690 871 572

+ INFORMACIÓN TURÍSTICA/+ D'INFOS TOURISTIQUES/+TOURISTIC INFORMATION

COMARCA DE SOBRARBE	OT COMARCAL. Torre Nordeste, Castillo de Aínsa. 974 500 512 www.turismosobrarbe.com
SECTOR BIELLO SOBRARBE	OT LECINA * www.lafueva.com , apartado senderismo/BTT
SECTOR LA FUEVA	OT AÍNSA Avenida Ordesa, 5. 974 500 767 www.villadeainsa.com (descarga de folletos)
SECTOR CENTRO	OT BOLTAÑA Avda. Ordesa, 47. 974 502 043 www.turismoboltana.es - apartado rutas senderismo
	OT ABIZANDA*
SECTOR RIBERA DEL ARA	PUNTO INFO FISCAL* www.aytofiscal.es (apartado rutas y senderos) OTs BROTO*, TORLA* Y CENTRO VISITANTES PN TORLA www.vallebroto.com - apartado rutas
SECTOR BAL DE CHISTAU	OT PLAN* 974 506 400
SECTOR ALTO CINCA	PUNTO INFO PN ESCALONA*, TELLA* Y ESCUAÍN* www.vallepuertolas.es (descarga de folleto) PUNTO INFO P NACIONAL Y OT BIELSA* www.bielsaturismo.com (OT 974 501 127) PUNTO INFO P NACIONAL PINETA* Y SALINAS*
	*Solo en temporada/ en saison/ high season

CHOOSE A ROUTE TO MATCH YOUR CAPABILITIES. CHOISISSEZ LE PARCOURS QUI S'ADAPTE LE MIEUX À VOS POSSIBILITÉS



CHECK THE WEATHER FORECAST.

RENSEIGNEZ-VOUS SUR LA MÉTÉO



BE REALISTIC ABOUT YOUR LIMITS.

SOYEZ CONSCIENTS DE VOS LIMITES.



NEVER GO ALONE

NE PARTEZ PAS TOUT SEUL OU DÎTES OÙ VOUS ALLEZ



WEAR APPROPRIATE CLOTHES AND FOOTWEAR.

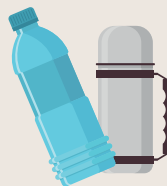
PORTEZ DES CHAUSSURES ET DES VÊTEMENTS ADAPTÉS

HIKER'S CHECK-LIST

LES RÈGLES D'OR DU RANDONNEUR

10

TAKE LESS FOOD AND MORE WATER. BEAUCOUP D'EAU ET MOINS À MANGER



YOU SHOULD ALWAYS CARRY A FIRST AID KIT.

PENSEZ À LA TROUSSE DE SECOURS...

A MOBILE PHONE WITH FULLY CHARGED BATTERY IS ESSENTIAL.

PORTABLE AVEC BATTERIE CHARGÉE INDISPENSABLE



RESPECT YOUR SURROUNDINGS



RESPECTEZ TOUT CE QUI VOUS ENTOURE



112 S.O.S

ADAPT TO THE NEEDS OF THE WEAKEST MEMBER OF YOUR GROUP

ALIGNÉZ-VOUS TOUJOURS SUR LE PLUS FAIBLE



ASOCIACIÓN EMPRESARIAL TURÍSTICA DE SOBRARBE
C/Pineta, 3 22330 Aínsa (Huesca) Tel.: +34 974 51 00 16
www.ordesasobrarbe.com · www.pirineoturismo.com



ASOCIACIÓN EMPRESARIAL TURÍSTICA
SOBRARBE



COMARCA
de
SOBRARBE



PIRINEOS
SOBRARBE
AÛRE LOURON
Puerta de Occitania - Porte de l'Aragon



UNIÓN EUROPEA
PROGRAMA DE DESARROLLO RURAL

SOBRARBE
322 DÍAS DE SOL AL AÑO